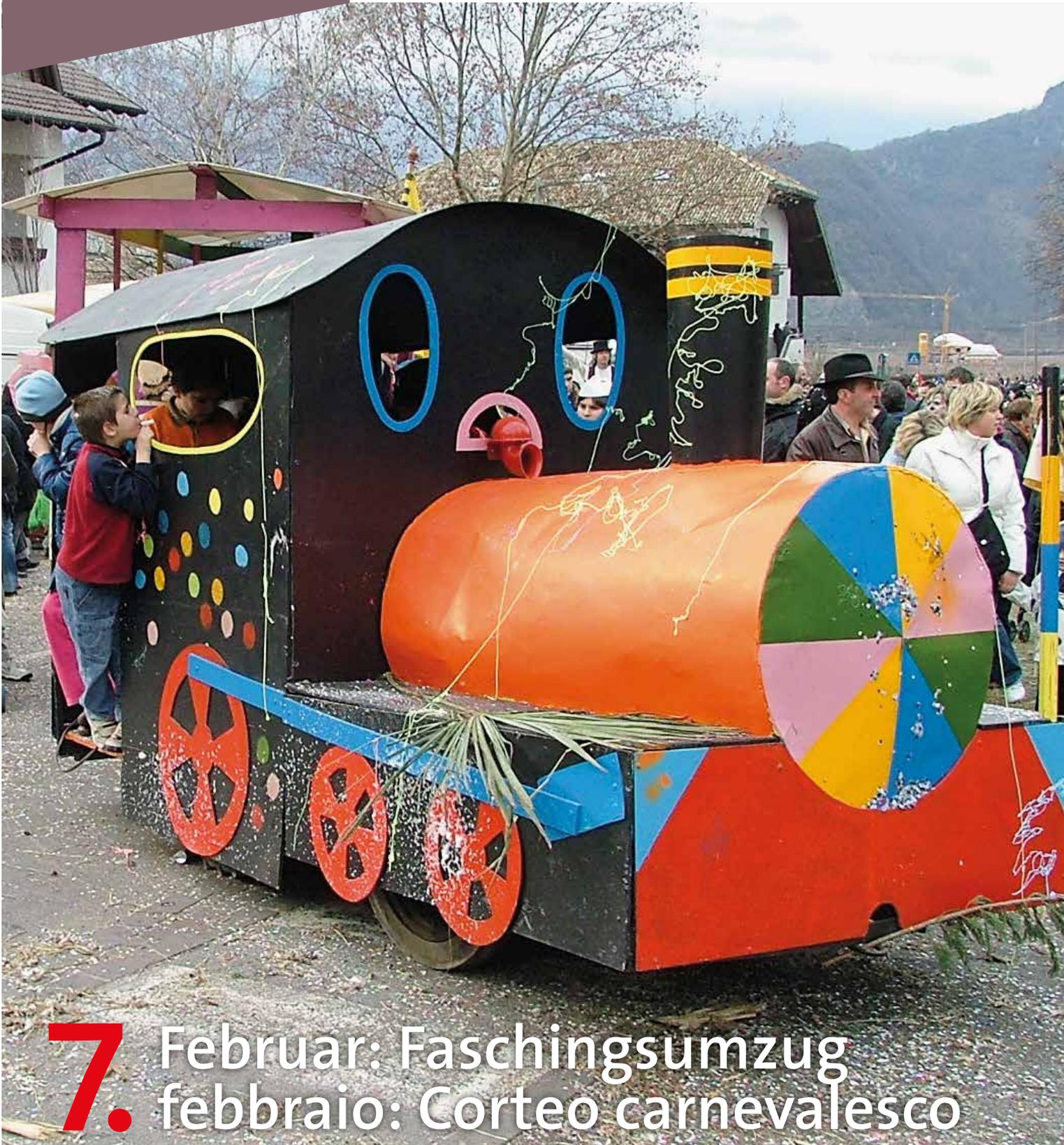




# AUER ORA

GEMEINDEBLATT  
NOTIZIARIO COMUNALE



**7.** Februar: Faschingsumzug  
febbraio: Corteo carnevalesco

## INFORMATIONSEBEND

## Einbrüche und Betrügereien



Gut besucht war der Informationsabend mit den Carabinieri

*Sehr gut besucht war der Informationsabend zum Thema Vorbeugung von Einbrüchen und Betrug an älteren Personen. In Auer waren im Spätherbst mehrere Einbrüche verübt worden. Deshalb lud die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit den Kommandanten der Carabinieristationen zu einem Informationsabend.*

In seiner Begrüßung dankte Bürgermeister Roland Pichler den Carabinieri für ihren Einsatz zur Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger und betonte, dass in Zukunft die Zusammenarbeit zwischen Bevölkerung und Ordnungshütern immer wichtiger werde. Der Kommandant der Bezirks-Carabinieristation Neumarkt Renzo Tovazzi referierte zu den beiden Themenbereichen Einbrüche und Betrug und gab nützliche Hinweise. So sagte Tovazzi, dass jene Personen, welche Betrugsdelikte verüben, vermehrt auf psychologischer Ebene agieren. Betrüger versuchten, das Vertrauen älterer Personen zu gewinnen, um dann deren Gutgläubigkeit auszunutzen. Sie lassen sich Geld für verschiedenste Zwecke aushändigen. So gab der Major den Rat, unbekannte Personen nicht in die Wohnung zu lassen. Auch auf der Straße oder an Bankomaten würden Personen angesprochen und zu Spenden oder zum Kauf wertlosen Schmuckes überredet. Oft würden Betrüger als Vertreter für Gesellschaften im Bereich Energie vorstellig und

versuchten günstige Verträge für Gas oder Strom abzuschließen, wobei eine erste Anzahlung zu tätigen sei. Tovazzi riet, sich direkt an die Firmen zu wenden, und sich nicht zu voreiligen Entscheidungen überreden zu lassen. Konkret beschrieb der Kommandant der Station Auer, Maresciallo Angelo Scaccia den Ablauf, wie sich Betrügereien im letzten Jahr im Dorfe effektiv abgespielt haben.

Das größte Problem stellten jedoch die die in letzter Zeit gehäuften Einbrüche dar. So betonte Major Tovazzi, Türen und Fenster beim Verlassen der Wohnung immer zu schließen. Einbrecher stiegen in den meisten Fällen über die Balkone bis zu zwei, drei Stockwerke in die Wohnungen. Sehr oft finden sie diese in der wärmeren Jahreszeit geöffnet vor. Ebenfalls sei es sinnvoll einige technische Hilfen anzubringen, wie automatische Lichtschranken oder Sicherheitstüren und -rolläden. Wenn sich niemand in der Wohnung aufhalte, sei es sinnvoll, ein Licht brennen zu lassen. Ebenfalls sei es ratsam kein Bargeld oder keine Wertsachen im Schlafzimmer aufzubewahren. Dies sei der erste Raum, der von Dieben heimgesucht werde. Tovazzi rief die Bürger auf, vermehrt Wachsamkeit walten zu lassen und bei verdächtigen Vorkommnissen sofort die Carabinieri unter der Telefonnummer 112 anzurufen. Bewährt hätten sich auch die von der Gemeinde am Bahnhofsareal angebrachten Überwachungskameras.

Mehrere Diebstähle von Fahrrädern konnten aufgeklärt werden.

Die Fragen der Anwesenden betrafen unter anderem, wie man sich verhalten solle, wenn man einen Einbrecher antreffe. Auf keinen Fall solle man sich mit Einbrechern anlegen, so Tovazzi. Sobald ein Einbrecher die Anwesenheit von Personen bemerke, ergreift er die Flucht. Einige Anwesende forderten strengere Gesetze und Strafen für Einbruchsdelikte.

## SERATA INFORMATIVA

## Furti e truffe

*Ha riscosso un buon successo la serata informativa sul tema dei furti e delle truffe alle persone anziane organizzata dall'amministrazione comunale in collaborazione con i Comandanti delle Stazioni dei Carabinieri, in risposta ai furti in abitazione perpetrati ad Ora nel corso dell'autunno.*

Durante il suo discorso di apertura, il Sindaco Roland Pichler ha ringraziato i Carabinieri per l'impegno profuso nella sicurezza di tutti i concittadini e ha sottolineato come in futuro la collaborazione reciproca tra popolazione e forze dell'ordine debba rivestire una sempre maggiore importanza. Il Comandante della Stazione dei Carabinieri di Egna Renzo Tovazzi ha in seguito parlato sia di furti in abitazione che di truffe, fornendo utili consigli. Tovazzi ha fatto presente come coloro che perpetrano truffe e raggiri agiscano principalmente sul piano psicologico, cercando di ottenere la fiducia delle persone anziane e sfruttando la loro buona fede per farsi consegnare del denaro attraverso vari stratagemmi. Il Maggiore ha quindi consigliato di non far mai entrare in casa persone sconosciute, e di far attenzione qualora si venga avvicinati, per strada o presso il Bancomat, da persone alla ricerca di un'offerta in denaro o che cercano di vendere gioielli che si rivelano poi privi di valore.

Spesso i truffatori si spacciano per rappresentanti di società energetiche proponendo offerte vantaggiose per luce o gas, a fronte di un pagamento iniziale. Tovazzi ha raccomandato di rivolgersi sempre alle aziende vere e proprie in questi casi, e di non lasciarsi convincere dall'insistenza di queste persone a prendere decisioni premature delle quali ci si potrebbe pentire.

Il Maresciallo Angelo Scaccia, Comandante della Stazione dei Carabinieri di Ora, ha poi descritto nel dettaglio le modalità con cui sono avvenuti i furti in abitazione nel nostro paese durante lo scorso anno, un problema che avviene con sempre maggior frequenza.

Il Maggiore Tovazzi ha suggerito di chiudere porte e finestre ogni volta che si esce dall'abitazione, poiché i ladri riescono ad arrampicarsi sui balconi fino al secondo o terzo piano e specialmente nelle stagioni più calde possono sfruttare le finestre rimaste aperte. Al contempo è consigliato l'uso di accorgimenti tecnici, come sensori che accendono automaticamente le luci oppure porte blindate e serrande di sicurezza. Quando in casa non c'è nessuno, è inoltre raccomandato lasciare almeno una luce accesa.



v.l.n.r. Manfred Stuppner, Roland Pichler, Renzo Tovazzi, Angelo Scaccia

È altresì opportuno non tenere denaro contante o oggetti di valore in camera da letto, dato che è la prima stanza che in genere viene controllata dai ladri. Tovazzi ha esortato i cittadini ad essere più vigili e attenti, e di chiamare immediatamente i Carabinieri al 112 se si dovessero scorgere situazioni o individui sospetti. Anche le telecamere di sorveglianza poste dal Comune nell'area della stazione ferroviaria si sono dimostrate un valido aiuto, contribuendo alla risoluzione di molti casi di furto di biciclette.

Le domande dei presenti si sono incentrate, tra le altre, sul comportamento da tenere se ci si dovesse imbattere in un ladro nella propria abitazione. Tovazzi ha fermamente ribadito che non si deve assolutamente tentare di reagire affrontando il malvivente, visto che nella maggioranza dei casi la semplice presenza di una persona o delle urla sono sufficienti a far scappare il ladro. Alcuni presenti hanno anche auspicato leggi e pene più severe per chi compie furti in abitazione.

**MARKTGEMEINDE AUER**

Einwohnerstand zum 31.12.2015

**COMUNE DI ORA**

Situazione della popolazione residente 31.12.2015

	Männer - maschi 2015	(2014)	Frauen - femmine 2015	(2014)	insgesamt - totale 2015	(2014)
Geburten - nascite	19	19	13	31	32	50
Todesfälle - decessi	16	15	14	16	30	31
Einwanderungen - iscrizioni	89	60	92	79	181	139
Abwanderungen - cancellazioni	75	56	62	69	137	125

**Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora**

	2015	2014
kirchliche Trauungen - matrimoni eclesiastici	4	5
Ziviltrauungen - matrimoni civili	15	6
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	19	11

**Bevölkerungsstand - situazione della popolazione**

	31.12.2015	31.12.2014
Männer - maschi	1.766	1.749
Frauen - femmine	1.882	1.853
insgesamt - totale	3.648	3.602

Familienanzahl am 31.12.2015 numero delle famiglie il 31.12.2015	Familienanzahl am 31.12.2014 numero delle famiglie il 31.12.2014
1.538	1.528



Jungbürgerfeier Auer

## Treffen der Jungbürger mit Gemeindeverwaltern

Die Jungbürger des Jahrganges 1997 trafen kürzlich mit Bürgermeister Roland Pichler, den Gemeindeferenten und Vertretern des Carabinieri-Kommandos zusammen. Der Bürgermeister erklärte die Rechte und Pflichten mit Erreichung der Volljährigkeit und erläuterte den Aufbau der Gemeinde. Vor allem betonte er die Eigenverantwortung, die jeder Jugendliche mit dem Erreichen des 18. Lebensjahres übernehme.

Ebenfalls wurden die verschiedenen Dienste der Gemeinde und die Aufgaben der einzelnen Ämter vorgestellt. Die Jugendlichen wurden von den delegierten Gemeinderäten Martin Feichter und Giulia Cavada ermutigt, sich aktiv am Gemeindegesehen zu beteiligen.

Major Renzo Tovazzi, Kommandant der Bezirks-Carabinieristation Neumarkt wies auf die Gefahren hin, die durch Alkohol- und Drogenmissbrauch entstehen können. Diese wurden auch anhand von Videos dargestellt. Mitarbeiter der Funkstreife Neumarkt hatten einen Alkomaten mitgebracht und die Jugendlichen konnten hautnah die Auswirkungen des Konsums einer Flasche Bier erproben. Zugegen war auch der Kommandant der Carabinieri-Station Auer, Maresciallo Angelo Scaccia mit Mitarbeitern. Das Treffen klang mit einem Umtrunk und Gedankenaustausch im Jugendtreff Joy aus.

## Incontro tra giovani concittadini e gli amministratori comunali

I coscritti del 1997 si sono riuniti insieme al Sindaco Roland Pichler, agli assessori e ai rappresentanti del corpo dei Carabinieri per discutere diritti e doveri concernenti il diritto di voto attivo e passivo, e per conoscere più da vicino l'ordinamento e la strutturazione del Comune. Il Sindaco ha posto l'accento sulla responsabilità personale che i ragazzi e le ragazze hanno acquisito con il raggiungimento della maggiore età. I delegati consiglieri Martin Feichter e Giulia Cavada hanno quindi incitato tutti i giovani a partecipare attivamente alla vita del paese.

Il Maggiore Renzo Tovazzi, Comandante della Compagnia Carabinieri di Egna ha in seguito illustrato le conseguenze che possono derivare dall'abuso di alcool o droghe, testando insieme ai ragazzi anche le funzionalità di un etilometro. Presente anche il comandante della Stazione Carabinieri di Ora Maresciallo Angelo Scaccia con collaboratori. L'incontro è quindi concluso presso il centor giovani Joy con uno scambio di opinioni sulle prospettive future dei giovani.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

**Girardi**

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



# GEMEINDEAUSSCHUSS

## Dezember 2015

### BEITRAG

Zugunsten des Jugenddienstes Unterland wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 2.800,00 Euro für die Verköstigung der Teilnehmer am Projekt „Sommerferienprogramm 2015“, gewährt und ausgezahlt.

### BODENMARKIERUNG

Der Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen für verschiedene Straßen und Plätze, zum Gesamtbetrag von 1.860,20 Euro erteilt.

### GEMEINDEBAUHOFF

Der Firma Abram Robert aus Auer wurde der Auftrag für die Anfertigung und Montage von 3 Anschlagsschienen für die Falttore beim Bauhof, zum Gesamtbetrag von 555,10 Euro erteilt.

### FRIEDHOF

Die Firma Linea Momenti aus Pergine Valgugana (TN) wurde zum Totengräber der Gemeinde Auer für den Zeitraum 1.1.2016 – 31.12.2016 ernannt.

### GEMEINDEBAUHOFF

Der Firma MVG GmbH aus Faenza wurde der Auftrag für die Lieferung von Natriumchlorid in Säcke, zum Betrag von 2.070,39 Euro, erteilt.

### RECYCLINGHOF

Der Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.01.2016 bis 31.12.2016 zum Gesamtbetrag von 18.000,00 Euro beauftragt.

Der Firma TPA GmbH wurde der Auftrag für die Entleerung der Kübel mit Biomüll der Gemeinde Auer vom 01.01.2016 bis 31.12.2016 erteilt. Die Ausgabe für diesen Zeitraum beläuft sich voraussichtlich auf 2.096,99 Euro.

### JUGENDDIENST UNTERLAND

Der vom Jugenddienst Unterland vorgelegte Vereinbarungsentwurf, bestehend aus 6 Artikeln betreffend die Inanspruchnahme der vom Jugenddienst Unterland angebotenen Dienste im Bereich der soziokulturellen, religiösen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Kinder- und Jugendarbeit wurde genehmigt.

### WAHLKOMMISSION

Laut Schreiben vom 09.09.2015 der Stadtgemeinde Bozen wurde der Anteil zu Lasten der Gemeinde Auer der von der Stadtgemeinde Bozen in den Jahren 2010, 2011 und 2012 bestrittenen Ausgaben für die 1. Bezirkswahlunterkommission in Höhe von insgesamt 3.381,29 Euro ausgezahlt.

### NIGHTLINER UNTERLAND

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt wurde aufgrund der Spesen-Abrechnung der Anteil der Gemeinde Auer im Betrag von 1.761,56 Euro für die Beteiligung am Projekt „Nightliner Unterland“ für den Zeitraum 14.12.2013 bis 14.12.2014 genehmigt und ausgezahlt.

### GRUNDSCHULE

Der Firma Cubus GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von Einrichtungsgegenständen für die Grundschule Auer, zum Gesamtbetrag von 5.478,65 Euro erteilt.

### VERKEHR

Der Firma Bellitalia GmbH aus Ponte nelle Alpi (BL) wurde der Auftrag zur Lieferung von 17 Geschwindigkeitshemmer für die Regelung des Verkehrs entlang der Nationalstraße, zum Betrag von 3.269,60 Euro erteilt.

Dem Studio Planpunkt GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Anpassung des im Jahre 2013 genehmigten Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung eines Gehweges entlang der Traminerstraße an die Richtpreise des Landes und für die Aktualisierung der Vertragsbedingungen Teil I und Teil II, zum Gesamtbetrag von 2.233,09 Euro erteilt.

## Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -  
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -  
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-  
gefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione:  
cancelli - recinzioni - inferriate -  
ferro battuto - lavorazioni acciaio  
inox - fioriere - riparazioni

## ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822



# Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

## QUELLE GSCHNON

Die Honorarnote des Dr. Ing. Giovanni Benussi zum Gesamtbetrag von 3.666,83 Euro für die Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten zum Neubau des obersten Teiles der Quelle Gschnon mit Errichtung eines Sammelbauwerkes und gleichzeitiger Einbau einer Trinkwasserleitung für die Gemeinde Montan wurde genehmigt und ausbezahlt.

## KLIMAHaus

Der Firma Josef Blasbichler aus Klausen wurde der Auftrag für die Durchführung von „Blower Door Messungen“ für die Klima-Haus-Zertifizierung des neuen Gebäudes (Seniorenwohnungen) auf der Bp. 36 und den Gp. 106 sowie 107, K.G. Auer, zum Gesamtbetrag von 793,00 Euro erteilt.

## SPORTANLAGEN

Zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen wurde eine Anzahlung auf die Kapitalzuweisung in Höhe von 30.000,00 Euro für die Umgestaltung der Umkleieräume für die Sektion Tischtennis, Bp. 696, K.G. Auer in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach, im Eigentum der Gemeinde Auer, genehmigt.

## GEMEINDEBAUHOF

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wurde der Auftrag für die jährliche Wartung des Kommunalfahrzeuges LA-DOG G129/N20 im Gesamtbetrag von 657,09 Euro, erteilt.

## RESTAURANT SCHWARZENBACH

Die Ablöse des ehemaligen Pächters Firma Arko K.G. des Kofler Arnold & Co. für die Übertragung des Besitzes der Kucheneinrichtungen und der Einrichtungsgegenstände im Restaurant Schwarzenbach an die Gemeinde Auer, in Höhe von 16.149,14 Euro, wurde genehmigt und ausbezahlt.

## EISLAUFPLATZ

Der Ingenieurgemeinschaft Baubüro aus Bozen wurde der Auftrag für die Durchführung der technischer Leistungen betreffend die Erneuerung der Kunsteisanlage Schwarzenbach (Umstellung der Kühltechnik), zum Gesamtbetrag von 50.544,76 Euro erteilt.

Dr. Ing. Domenico Cramarossa aus Auer wurde der Auftrag für die Abnahme der statischen Strukturen in Bezug auf die Netzüberdachung des Kunsteislaufplatzes, zum Betrag von 460,00 Euro erteilt.

## LANDESKOMMUNIKATIONSNETZ

Der Firma Rottensteiner Heinrich & Co. OHG mit Sitz in Ritten wurde der Auftrag für die Durchführung der Arbeiten zur Realisierung des Bauvorhabens „Landeskommunikationsnetz: Verbindung Hauptleitung – öffentliche Gebäude in Auer sowie Errichtung eines Teiles des Glasfasernetzes der Gemeinde Auer“ zum Gesamtbetrag von 504.829,41 Euro erteilt.

## BEITRAG

Zugunsten des Schützenbezirks Süd-Tiroler-Unterland wurde ein außerordentlicher Beitrag für die Sonderausstellung „Stand-schützen 1915 – 1918 und I. Weltkrieg“ in Höhe von 7.000,00 Euro gewährt und ausbezahlt.

## DEFRILLATOREN FÜR DIE SPORTANLAGEN

Der Firma ILEC K.G. d. Corazza Mirko & Co. aus Tscherms wurde der Auftrag für die Lieferung von 7 Defibrillatoren mit Zubehör und Full Risk Service, zum Gesamtbetrag von 10.423,07 Euro erteilt.



## Dicembre 2015

### CONTRIBUTO

A favore del Jugenddienst Unterland è stato concesso il contributo straordinario in misura di 2.800,00 euro per la refezione dei partecipanti al progetto “Sommerferienprogramm 2015”.

### SEGNALETICA STRADALE

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives è stato affidato l'incarico diretto per la posa di segnaletica orizzontale per diverse strade e piazze, per l'importo di complessivi 1.860,20 euro.

### CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Abram Robert di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la predisposizione e montaggio di 3 guide metalliche per il cancello presso il cantiere comunale, per l'importo complessivo di 555,10 euro.

### CIMITERO

La ditta Linea Momenti di Pergine Valsugana (TN) è stata incaricata del servizio di necroforo e apertura fosse presso il cimitero per il periodo 1.1.2016 – 31.12.2016.

### CANTIERE COMUNALE

Alla ditta MVG Srl di Faenza è stato affidato l'incarico per la fornitura di cloruro di sodio in sacchi, per l'importo di 2.070,39 euro.

### CENTRO RICICLAGGIO

Alla ditta Flli Santini Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per lo smaltimento e il recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro riciclaggio di Ora, per il periodo dal 01.01.2016 al 31.12.2016.

Alla ditta TPA Srl è stato affidato l'incarico diretto per lo svuotamento dei bidoni per il compostaggio del comune di Ora dal 01.01.2016 al 31.12.2016, per una spesa presunta di 2.096,99 euro.

### JUGENDDIENST UNTERLAND

È stata approvata la bozza di convenzione, composta da 6 articoli, presentata dal “Jugenddienst Unterland” inerente la fruizione

dei servizi offerti dal Jugenddienst Unterland nel settore socioculturale, religioso, educativo e ricreativo del lavoro infantile e giovanile.

### COMMISSIONE ELETTORALE

In base alla lettera del 09.09.2015 del Comune di Bolzano è stata liquidata la quota a carico del Comune di Ora delle spese sostenute dal Comune di Bolzano per la Commissione elettorale circondariale per gli anni 2010, 2011 und 2012 in misura di 3.381,29 euro.

### NIGHTLINER BASSA ATEGINA

È stato pagato a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina, con sede a Egna, l'importo di 1.761,56 euro, per la partecipazione al progetto "Nightliner Bassa Atesina" per il periodo 14.12.2013-14.12.2014.

### SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Cubus Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di oggetti di arredo per la scuola elementare di Ora, per l'importo di 5.478,65 euro.

### TRAFFICO E VIABILITÀ

Alla ditta Bellitalia Srl di Ponte nelle Alpi (BL) è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di 17 dissuasori di velocità per regolare il traffico lungo la Via Nazionale, per l'importo di 3.269,60 euro.

Allo Studio Planpunkt Srl di Egna è stato affidato l'incarico diretto per l'adeguamento del progetto esecutivo per la realizzazione di un marciapiede lungo la Via Termeno, approvato nell'anno 2013, ai prezzi informativi della Provincia e per l'aggiornamento del capitolato speciale d'appalto parte I e parte II, per l'importo di 2.233,09 euro.

### SORGENTE CASIGNANO

È stata pagata la nota spesa dell'ing. Giovanni Benussi per l'importo di 3.666,83 euro per il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori nella parte più a monte della condotta di derivazione della sorgente Casignano con esecuzione di un manufatto di raccolta e posa contemporanea di un acquedotto per il Comune di Montagna.

### CASA CLIMA

Alla ditta Josef Blasbichler di Chiusa è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione delle "misurazioni Blower Door" per il certificato Casa Clima del nuovo edificio (appartamenti per anziani) per l'importo di complessivi 793,00 euro.

### IMPIANTI SPORTIVI

A favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen è stato pagato un acconto del trasferimento di capitale in misura di 30.000,00 euro, per la ristrutturazione degli spogliatoi, nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach, di proprietà del Comune di Ora.

### CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens, è stato affidato l'incarico per la manutenzione del veicolo multiuso LADOG G129/N20, dell'importo complessivo di 657,09 euro.

### RISTORANTE SCHWARZENBACH

È stata approvata l'offerta dell'ex locatario ditta Arko Sas d. Kofler Arnold & Co., per il riscatto e il trasferimento del possesso degli elettrodomestici e l'arredo del ristorante Schwarzenbach al Comune di Ora, per un importo di 16.149,14 euro.

### IMPIANTO DI PATTINAGGIO

Allo studio d'ingegneria Baubüro di Bolzano è stato affidato l'incarico per le prestazioni tecniche professionali riguardanti il rinnovo dell'impianto di pattinaggio artificiale (trasformazione dell'impianto di refrigerazione), per l'importo di complessivi 50.544,76 euro.

All'ing. Domenico Cramarossa di Ora è stato offerto l'incarico diretto per il collaudo delle strutture statiche inerente la copertura della pista di pattinaggio con una rete, per l'importo di 460,00 euro;

### RETE TELEMATICA PROVINCIALE

Alla ditta Rottensteiner Heinrich & Co. Snc con sede a Renon è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'opera "Rete telematica provinciale: collegamento dorsale principale – strutture pubbliche a Ora e realizzazione di una parte della rete in fibra ottica nel comune di Ora" mediante procedura negoziata, per l'importo di 504.829,41 euro.

### CONTRIBUTI

A favore dell'associazione "Schützenbezirk Süd-Tiroler-Unterland" è stato affidato un contributo straordinario in misura di 7.000,00 euro per la mostra „Standschützen 1915 – 1918 und I. Weltkrieg“.

### DEFIBRILLATORI IMPIANTI SPORTIVI

Alla ditta ILEC Sas d. Corazza Mirko & Co. di Cermes è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di 7 defibrillatori, per l'importo di 10.423,07 euro.

**ARTIKEL**, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:  
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.  
.....

**ARTICOLI**, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

## Wohnbau: Kontrollen beginnen

Im Sinne der Zielsetzung ausreichend Wohnraum für Einheimische zu schaffen, sieht die Landesraumordnung (Landesgesetz Nr. 13/1997, Artikel 27) vor, dass in der Regel 60 % der Baumasse für den konventionierten Wohnbau vorbehalten bleibt. Bürger, die eine konventionierte Wohnung bauen, kommen in den Genuss bestimmter Vergünstigungen (z.B. Befreiung von der Baukostenabgabe), gleichzeitig verpflichten sie sich aber, die damit verbundenen Auflagen hinsichtlich der Besetzung der Wohnung, einzuhalten. Im Sinne der Rechtstaatlichkeit, aber vor

allem damit die Zielsetzung der Konventionierung auch tatsächlich erreicht werden kann, hat die Landesregierung auf Landesebene eine Agentur für Wohnbauaufsicht errichtet, welche die Aufgabe hat, die Einhaltung dieser Bestimmungen zu überprüfen. Die Gemeinde hat bereits eine entsprechende Vereinbarung mit dieser Agentur abgeschlossen. Es ist daher damit zu rechnen, dass die Agentur für Wohnbauaufsicht (AWA) demnächst in unserer Gemeinde entsprechende Kontrollen durchführt. Jetzt könnte daher ein geeigneter Zeitpunkt

sein, dass Besitzer von konventionierten Wohnungen ihre aktuelle Rechtsituation kurz überprüfen, nicht zuletzt um eventuelle unliebsame Sanktionen durch die Agentur zu vermeiden. Das zuständige Gemeindebauamt möchte Sie dabei bei offenen Fragen und Zweifeln gerne unterstützen. Nachfolgend die wichtigsten Auflagen, die bei der Besetzung von konventionierten Wohnungen zu berücksichtigen sind. Die Liste ist als Hilfestellung gedacht und kann daher aus rechts relevanter Sicht nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erfüllen.

<b>Verfahren für Konventionierung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einseitige Verpflichtungserklärung durch den Eigentümer</li> <li>• Konventionierung von Amtswegen in bestimmten Fällen</li> <li>• Eintragung der Konventionierung im Grundbuch durch die Gemeinde</li> </ul>
<b>Nutzung von konventionierten Wohnungen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eigentümer oder enge Verwandte mit ständigem Hauptwohnsitz (<i>kein Besitz einer anderen angemessenen Wohnung und Wohnsitz in Südtirol bei Ausstellung der Baukonzession</i>)</li> <li>• Mieter mit ständigem Hauptwohnsitz – Obergrenze Landesmietzins (<i>Wohnsitz seit 5 Jahren in einer Gemeinde Südtirols nicht im Besitz einer anderen geeigneten Wohnung</i>)</li> <li>• Arbeiter/Angestellte – Obergrenze Landesmietzins (<i>nicht Ansässige EU und Nicht EU-Bürger für die Dauer eines ordnungsgemäßen Arbeitsvertrages und Aufenthaltsgenehmigung</i>)</li> <li>• Heimkehrer mit ständigem Hauptwohnsitz (<i>vor Abwanderung – fünfjähriger Wohnsitz in Südtirol</i>)</li> </ul>
<b>Zeitpunkt der Besetzung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erstbesetzung innerhalb eines Jahres ab Benutzungsgenehmigung</li> <li>• Spätere Besetzung innerhalb von 6 Monaten nach Freiwerden der Wohnung</li> </ul>
<b>Auflagen bei leer stehenden konventionierten Wohnungen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitteilungspflicht an die Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Freiwerden der Wohnung</li> <li>• Bleibt die Wohnung länger als 6 Monate frei, ist dies der Gemeinde und dem Wohnbauinstitut zusätzlich mitzuteilen</li> <li>• Besetzungsmöglichkeit durch die Gemeinde oder Wohnbauinstitut nach Ablauf einer entsprechenden Frist - Landesmietzins</li> </ul>
<b>Sanktionen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unterlassene Mitteilung an die Gemeinde/Wohnbauinstitut betreffend leer stehende Wohnungen – <b>Sanktion 500 Euro</b></li> <li>• Bei nicht zur Verfügung Stellung leer stehender Wohnungen an Gemeinde/Wohnbauinstitut – <b>Sanktion für jeden Monat der verspäteten Übergabe Ausmaß Landesmietzins</b></li> <li>• Widerrechtliche Besetzung – <b>Sanktion zweieinhalbfacher Landesmietzins für den gesamten Zeitraum</b></li> <li>• Bei Fortbestand der widerrechtlichen Besetzung nach Vorhaltung: <b>Sanktion vierfacher Landesmietzins für den betroffenen Zeitraum</b></li> </ul>

## Edilizia: Incominciano i controlli

Con l'obiettivo di garantire sufficienti spazi abitativi alla comunità locale, l'ordinamento urbanistico provinciale (Legge Provinciale n. 13/1997, articolo 27) prevede di mantenere la quota di cubatura riservata all'edilizia abitativa convenzionata al 60%. I cittadini che costruiscono un'abitazione convenzionata possono godere di benefici (es. Esenzione dall'imposta sui costi di co-

struzione), impegnandosi al tempo stesso a rispettare i vincoli legati all'occupazione dell'alloggio.

In ottica della certezza del diritto, ma soprattutto perché lo scopo del convenzionamento possa essere realmente raggiunto, la Giunta Provinciale ha costituito un'Agenzia di vigilanza sull'edilizia con lo scopo di appurare il rispetto della normativa in ogget-

to. L'amministrazione comunale ha già stretto un'opportuna convenzione con tale Agenzia (AVE) che pertanto eseguirà gli appositi controlli nel nostro comune.

Questo potrebbe essere il momento opportuno, per i proprietari di alloggi convenzionati, di ricontrollare brevemente la propria situazione a tal proposito, non ultimo per evitare eventuali sanzioni da parte

dell’Agenzia. L’ufficio tecnico comunale competente risponderà con piacere alle Sue domande o dubbi.

Di seguito le condizioni più importanti da tener presente nel caso di proprietà di alloggi convenzionati. La lista è pensata esclu-

sivamente come supporto e potrebbe, dal punto di vista giuridico, non rispondere con completezza ai contenuti giuridici.

<b>Procedura per il convenzionamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichiarazione vincolante unilaterale da parte del proprietario</li> <li>• Convenzione d’ufficio in determinati casi</li> <li>• Iscrizione della convenzione al libro fondiario da parte del comune</li> </ul>
<b>Utilizzo di alloggi convenzionati</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proprietario o parenti stretti con residenza principale (<i>nessuna proprietà di altro appartamento adeguato e residenza in Alto Adige al rilascio della concessione edilizia</i>)</li> <li>• Affittuario con residenza principale – Canone massimo d’affitto: canone provinciale (<i>residenza da 5 anni in un comune dell’Alto Adige e nessuna proprietà di appartamento adeguato</i>)</li> <li>• Lavoratore/dipendente - Canone massimo d’affitto: canone provinciale (<i>non residente UE e no cittadinanza UE per la durata di un regolare contratto di lavoro e permesso di soggiorno</i>)</li> <li>• Pendolare con residenza principale stabile (<i>prima dei trasferimenti – residenza quinquennale in Alto Adige</i>)</li> </ul>
<b>Data di occupazione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima occupazione entro 1 anno dal rilascio della licenza d’uso</li> <li>• Occupazioni successive alla prima entro 6 mesi dalla liberazione dell’alloggio</li> </ul>
<b>Condizioni in caso di alloggio convenzionato libero</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicazione obbligatoria al comune entro 30 giorni dalla liberazione dell’alloggio</li> <li>• Se l’alloggio rimane libero per più di 6 mesi si effettua ulteriore comunicazione al comune e all’Istituto per l’edilizia sociale (IPES)</li> <li>• Possibilità di occupazione da parte del comune o l’IPES, decorso il termine corrispondente - canone provinciale</li> </ul>
<b>Sanzioni</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Omessa comunicazione al Comune/IPES circa la non occupazione dell’alloggio – <b>sanzione 500,00 euro</b></li> <li>• Mancata messa a disposizione di alloggio libero al comune/IPES – <b>sanzione mensile corrispondente al canone provinciale per ogni mese di attesa nella consegna</b></li> <li>• Occupazione illegale – <b>sanzione pari a due volte e mezza il canone provinciale per l’intero arco di tempo</b></li> <li>• Se sussiste l’occupazione illegale oltre la contestazione – <b>sanzione pari a quattro volte il canone provinciale per il periodo interessato</b></li> </ul>

## Gemeinschaftsabend der **Althandwerker**

*Das heurige schon zur Tradition gewordene Treffen der Althandwerker vor Weihnachten fand im „Tschurtsch-Keller“ statt.*

Bezirksobmann Gianfranco Atz begrüßte an die 50 Mitglieder. Der Landessekretär Angelo Angerami berichtete über das abgelaufene Jahr, was auf Landesebene alles geboten wurde: Reisen nach Budapest, Südfrankreich und Apulien. Es hat auch ein Treffen im Sommer am Fennberg stattgefunden, nicht zu vergessen das Landestreffen in Latzfons. Er bedankte sich für die großartige Unterstützung durch den Bezirksausschuss, der sich viel Zeit für die Senioren nimmt, auch der Gemeinde Neumarkt wurde gedankt für die Übernahme der Kosten der Feier.

LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli sprach ein kurzes Gruß- und Dankeswort: „Hier



Ehrengäste und Althandwerker unter sich: Vize-Obmann Herbert Bonora, Landessekretär Angelo Angerami, Mattia Santoro vom LVH-Büro Neumarkt und die LVH-Ortsobfrau von Auer, Johanna Falser.

wird Gemeinschaft gepflegt, auch Dank der Unterstützung des neuen Vize-Obmanns der Althandwerker Herbert Bonora,“ sagte

Rizzolli. Der Abend klang bei einem gemütlichen Beisammensein aus.

*Hildegard Flor*



I proprietari di cani devono pulire le vie dagli escrementi

Ständig mehr Hundekot in den Gassen - Tanti escrementi di cani lunghe le vie



## An alle Bürger/-innen

Seit einiger Zeit passieren immer häufiger unangenehme Ereignisse in Bezug auf die Ausführung von Hunden auf unseren Straßen. Es wird darauf hingewiesen, dass in der Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf folgendes geachtet werden muss: Artikel 5: „**Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden.**“

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten. Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vor-

schriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden.

Bei Verstoß der gegenständlichen Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50 bis 500 Euro.

*Der Gemeindereferent für Umwelt - Dr. Luigi Tava*

## Cari Concittadini

Da un po di tempo a questa parte si stanno verificando numerosi episodi disdicevoli per quanto riguarda la conduzione dei cani lungo le vie della nostra borgata. Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art.5, **“i proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi ...”.**

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra borgata.

Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 a 500 euro.

*L'assessore all'ambiente - Dott. Luigi Tava*

## Bildungsausschuss tritt ab – 10 Jahre sind genug

Am 11. Jänner fanden bei der Jahreshauptversammlung des Bildungsausschusses auch Neuwahlen statt. Der gesamte alte Ausschuss, mit Ausnahme von Hubert Bertoluzza, trat dabei zurück. Nach 5 Jahren, für einige sogar 10 Jahren, waren alle der Meinung, dass nun neue Leute das Ruder übernehmen sollten. Allen Aus-

schussmitgliedern gebührt für ihre Arbeit großer Respekt und großer Dank. Im Besonderen aber ist der – nun ehemaligen – Präsidentin Margareth Elser zu danken. Sie war der kreative Kopf des Ausschusses und zeichnete sich durch Ideenreichtum, Zielstrebigkeit, Verhandlungsgeschick, genauen Vorstellungen und großen Einsatz zum Wohle der Aurer Bevölkerung aus. Sie hat sich auch in vielen Stunden für die Umsetzung der neuen Vereinswebseite [auerora.it](http://auerora.it) eingesetzt.

Liebe Margareth, vielen herzlichen Dank für deinen Einsatz und alles Gute für deine neuen Aufgaben.

Der neue Ausschuss besteht nun aus Astrid Di Bella, Christian Bassani, Engelbert Schaller und Hubert Bertoluzza und bleibt für 3 Jahre im Amt. Weitere Interessierte zur Verstärkung des Teams sind sehr willkommen. Die Vereinswebseite [www.auerora.it](http://www.auerora.it) wird weiterhin von Petra Anhof betreut.

**Wir wünschen dem neuen Ausschuss viel Erfolg und gutes Gelingen.**



Der alte Bildungsausschuss

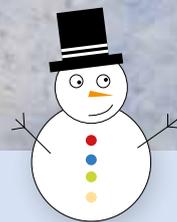
AURER HILFSFONDS

## Knapp 40 Schneemänner am Aurer Hauptplatz

*Obwohl sich der Winter bisher noch kaum bemerkbar gemacht hat, einen Nachmittag lang sah es in Auer zumindest so aus, als hätte er Einzug gehalten, denn knapp 40 Schneemänner schmückten die Hauptstraße. Anlass war der 3. Aurer Schneemannwettbewerb, der vom Aurer Hilfsfonds gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr und dem Catering Emotion Events organisiert wurde. Bei der Veranstaltung wurden Spenden zu Gunsten des Hilfsfonds gesammelt: Geld, das für Aurer Bürgerinnen und Bürger verwendet wird, die durch einen Schicksalsschlag unverschuldet in Not geraten.*

Knapp 70 Kinder und Jugendliche – im Alter von 2 bis 10 Jahren – haben begeistert, engagiert und voll toller Ideen am Schneemannwettbewerb teilgenommen. Das Ergebnis: 37 einzigartige Schneemänner, unterschiedlichster Größe und unterschiedlichster Aufmachung. Ein Baby-Schneemann, ein Schneemann-Bauer, ein Cowboy-Schneemann und viele andere tolle Schneemänner schmückten den Hauptplatz. Jeder einzelne ein Original! Josef Pernter, der Präsident des Aurer Hilfsfonds, zeigt sich erfreut vom gelungenen Fest: „So viele Kinder haben gemeinsam mit ihren Eltern einen tollen Nachmittag verbracht und haben dabei noch Gutes getan! Ein Dank gilt allen Sponsoren und freiwilligen Helfern, die diese Veranstaltung erst ermöglicht haben.“ Bernd Schwienbacher vom Catering Emotion Event hat gemeinsam mit seinem Team – unentgeltlich – für die Verköstigung gesorgt. Die Freiwillige Feuerwehr hat bei den Vorbereitungen mitgeholfen und auch die Unterlandler Freizeitmaler haben eine schwierige Aufgabe übernommen: die Suche nach den originellsten Schneemännern, die mit tollen Preisen prämiert wurden.

Maria Elsler



“AURER HILFSFONDS”

## Quasi 40 pupazzi di neve nella piazza principale di Ora

*Sebbene finora l'inverno non ci abbia regalato le sue classiche nevicate, se n'è potuto avere un assaggio per un intero pomeriggio lungo la strada principale di Ora, abbellita per l'occasione da 40 pupazzi di neve. Il 3° concorso di pupazzi di neve è stato infatti organizzato dal fondo di assistenza di Ora, dai Vigili del Fuoco volontari e dalla società di Catering Emotion Events. Nel corso della manifestazione sono state raccolte offerte a favore del fondo di assistenza: denaro che verrà utilizzato per le cittadine e i cittadini di Ora bisognosi di aiuto in seguito a circostanze avverse.*

Quasi 70 bambini e giovanissimi – dai 2 ai 10 anni – hanno preso parte al concorso di pupazzi di neve con entusiasmo e un gran numero di ottime idee. Il risultato: 37 pupazzi di neve unici, dalle grandezze e aspetti più diversi. Un baby-pupazzo, un pupazzo contadino, un pupazzo cowboy e molti altri hanno così adornato la piazza principale del paese. Uno più originale dell'altro! Josef Pernter, il Presidente del fondo di assistenza di Ora, si è detto felice del buon esito della festa: “Molti bambini hanno trascorso un pomeriggio divertente assieme ai loro genitori, e hanno anche potuto fare del bene! Un ringraziamento particolare agli sponsor e ai volontari che hanno reso possibile questa manifestazione.”

Bernd Schwienbacher della società di Catering Emotion Event e il suo team si sono occupati gratuitamente della parte culinaria della manifestazione. I Vigili del Fuoco volontari hanno aiutato con i preparativi, mentre l'associazione Pittori amatoriali ha avuto un compito non facile: decidere i pupazzi di neve più originali, ai quali conferire poi degli ottimi premi.



„ESSEN AUF RÄDERN“

# Seit 15 Jahren im Dienste für Senioren

## Weihnachtessen für 24 freiwillige Helfer des Dienstes „Essen auf Rädern“

Als Wertschätzung für den selbstlosen Einsatz wurden die Freiwilligen von der Gemeindeverwaltung im Dezember ins Restaurant „Waldthaler“ eingeladen. Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer hieß alle Freiwilligen herzlich willkommen. Ein Willkommensgruß ging besonders an Bürgermeister Roland Pichler, mit dem Dank an die Gemeindeverwaltung im Namen aller Anwesenden für diese Weihnachtsfeier. Sprengelleiter Alessandro Borsoi und Einsatzleiterin Franziska Jageregger erwiesen uns ebenfalls die Ehre dabei zu sein.

Seit 15 Jahren bringen die Freiwilligen des Dienstes „Essen auf Rädern“ das warme Essen Tag für Tag unseren Senioren. Es ist auch gleichzeitig ein Kurzbesuch um ein paar nette Worte mit ihnen zu wechseln.

Den Dienst „Essen auf Rädern“ gibt es seit 27. Jänner 2001 in Auer. Das Essen wurde damals nur an Wochenenden verteilt. Seit Mai 2004 wurde dieser Dienst zusätzlich auch werktags von Freiwilligen ausgeführt. Eine besondere Anerkennung gilt jenen Freiwilligen die seit der ersten Stunde mit dabei sind: **Ruth Außerhofer Gorreri, Claudio Bassani, Egon De Nadai, Otmar Heinz, Marco Mosna, Roberto Sandri, Alfonso Sighel, Herta Zelger Frainer, Natalina Zendron und Remo Zendron.** Auch Bürgermeister Roland Pichler, Sprengelleiter Alessandro Borsoi und Franziska Jageregger sprachen ihre Anerkennung für diesen wertvollen Dienst aus. Ein kostenloser Dienst, der auch Ersparnisse im Sozialbereich für die gesamte Gemeinschaft erbringt.

Die Vorsitzende muss sich heuer leider von drei Freiwilligen verabschieden, die nicht mehr den Dienst ausüben können: Roberto Sandri (15 Jahre im Dienst), Mauro Tava (14 Jahre im Dienst) und Irene Prenner (10 Jahre im Dienst). Ein herzliches Dankeschön für ihren beispielhaften Einsatz.

„Zu unserer Freude hat sich ein sehr einsetzungsfreudiger Freiwilliger - Martin Sanin - in diesem Jahr der Gruppe angeschlossen.“, so die Vorsitzende Herta Zelger. Deshalb geht ein Aufruf an alle, die bereit wären sich sozial zu engagieren, diesem Verein „Essen auf Rädern“ beizutreten.

*Herta Zelger Frainer*

“PASTI A DOMICILIO”

## Da 15 anni in servizio per gli anziani



1

### Cena natalizia per 24 volontari del servizio “pasti a domicilio”

A dicembre i volontari sono stati invitati dall’amministrazione comunale al ristorante “Waldthaler”. Con la stessa puntualità con cui distribuiscono i cofanetti i volontari erano tutti presenti e la responsabile Herta Zelger Frainer ha rivolto loro il primo saluto.



2



4



3

1 - (l. n. r.): F. Jageregger, A. Borsoi, H. Zelger, M. Tava, M. Mosna, R. und N. Zendron, L. Nardin, M. Franzoi

2 - G. Chiminazzo, Remo Sandri

3 - L. Nardin, M. Franzoi, F. Debiasi

4 - (l. n. r.): P. Mantinger, M. Tschöll, M. Sanin, E. De Nadai, O. Heinz, F. Lazzeri, R. Sandri, H. Zelger

Con un applauso ed un saluto di benvenuto è stato accolto il sindaco Roland Pichler con un grazie per l'invito a questa cena. Erano pure presenti, come ogni anno, il direttore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi, la coordinatrice tecnica Franziska Jageregger.

Quest'anno i volontari del servizio "Pasti a domicilio" di Ora festeggiano un anniversario. Da 15 anni portano i pasti caldi ai nostri anziani giorno per giorno, in quella che è apprezzata anche come breve visita con due chiacchiere.

Il servizio "pasti a domicilio" ha iniziato il suo servizio ad Ora il 27 gennaio 2001. Allora i pasti venivano distribuiti con volontari solo nel finesettimana, ma dal 1. maggio

2004 i volontari hanno preso un ulteriore impegno ed effettuano questo servizio anche tutti i giorni della settimana.

Un particolare elogio ai seguenti volontari che hanno iniziato con la partenza di questo servizio e sono tutt'ora attivi: **Ruth Außerhofer Gorreri, Claudio Bassani, Egon De Nadai, Otmar Heinz, Marco Mosna, Roberto Sandri, Alfonso Sighel, Herta Zelger Frainer, Natalina Zendron e Remo Zendron.**

Il Sindaco Roland Pichler, il direttore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi e la coordinatrice tecnica Franziska Jageregger hanno espresso la loro gratitudine e ringraziano per il prezioso servizio per gli anziani di Ora, un servizio gratuito che comporta anche

una riduzione delle spese per il sociale, a beneficio di tutta la comunità.

La responsabile Herta Zelger purtroppo deve congedare tre volontari che da gennaio non avranno più la possibilità di poter continuare: Roberto Sandri (15 anni di servizio), Mauro Tava (14 anni di servizio) und Irene Prenner (10 anni di servizio). Una perdita per il nostro gruppo sempre compatto e socievole. A loro va un grazie particolare per la loro disponibilità.

Un nuovo volontario molto motivato – Martin Sanin – ha iniziato quest'anno il servizio. Facciamo però nello stesso momento un appello a tutte le persone che sono disponibili ad aggregarsi alla nostra associazione sociale dei "volontari – pasti a domicilio"

## Familienbeirat begrüßt Truidn-Sperre

*Der Familienbeirat Auer spricht sich für die zeitweilige Sperre des Truidn aus. Damit kann die Sicherheit der Grundschüler der deutschen und italienischen Grundschule gewährleistet werden. Mit der Sperre wird auch den Wünschen der Mehrheit der Eltern und Kinder entsprochen.*

Was vor den Umbauarbeiten an der Grundschule Auer Alltag war, soll jetzt auch wieder Alltag werden: Zu den morgendlichen Schuleintrittszeiten und den Schulaustrittszeiten zu Mittag wird die Straße vor der Grundschule, der Truidn, für den Autoverkehr gesperrt. Während der Bauphase des neuen Schulgebäudes musste die Straße für den LKW-Verkehr geöffnet werden, seitdem war die zeitweilige Sperre aufgehoben. Dieser Misstand wird jetzt wieder abgeschafft.

### Warum braucht es eine Sperre?

Weil viele der rund 200 Grundschüler zu Fuß, mit dem Roller oder mit dem Fahrrad in die Grundschule kommen und gleichzeitig ein reger Durchzugsverkehr festzustellen war, kam es immer wieder zu gefährlichen Situationen. Nur dank engagierter Eltern konnten einige Beinahe-Unfälle verhindert wer-

den. Auch deshalb forderten etliche Eltern seit langem eine erneute Sperre des Truidn.

Die Elternvertreter und der Familienbeirat Auer führten im Rahmen des Elternsprechtag 2014/15 eine Umfrage unter den Eltern durch. Das Ergebnis: jede/r zweite Mutter/Vater wünscht eine Sperre des Truidn. Im vergangenen Schuljahr hatte der Familienbeirat gemeinsam mit der deutschen Grundschule und dem Ökoinstitut Südtirol ein Sensibilisierungsprojekt durchgeführt: Die Kinder untersuchten zu Fuß ihren Schulweg. Am Ende des Projektes nannten die Grundschüler auch die gefährlichsten

Stellen ihres Schulweges. Am öftesten wurde von den Schülern als „gefährlichste Straße“ der Truidn genannt.

Der Familienbeirat, als Dachverband der Familienvereine und Verbände in Auer und als beratendes Organ der Gemeindeverwaltung, begrüßt deshalb die erneute zeitweilige Sperre des Truidn. Eine mögliche Schließung des Truidn am Nachmittag (besonders am Dienstag) könnte in einem zweiten Moment überlegt werden. Wichtig wäre außerdem ein Gesamtkonzept, um zu verhindern, dass sich der Verkehr, wegen der Truidn-Sperre, am Kirchplatz und/oder am

WINTER  
SCHLUSS  
VERKAUF

05.01. - 15.02.16

-30% -40% -50%

www.mads-streetwear.com

mads

streetwear AUER - ORA

Hauptplatz aufstaut. Diesbezüglich appelliert der Familienbeirat an alle Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Schule bringen müssen, ihre Kinder bei der „Mühle“ oder am neuen Parkplatz vor dem Campingplatz „Markushof“ in der Nationalstraße aussteigen zu lassen. Von dort aus sind es nur wenige Gehminuten zum Truidn und man vermeidet damit ein Verkehrschaos am Haupt- oder Kirchplatz.

Die erneute zeitweilige Sperre des Truidnweg könnte bei einigen Eltern/Anrainern vielleicht für einige Unannehmlichkeiten sorgen, allerdings gilt es an die Sicherheit unserer Kleinen zu denken. In diesem Sinne appelliert der Familienbeirat an das Verständnis der Eltern und Anrainer und dankt vorab für die Zusammenarbeit.

*Christian Bassani*



Der Truidn wird künftig für Grundschüler wieder sicherer

## La consulta per le famiglie plaude alla chiusura del Truidn

*La consulta per le famiglie di Ora si esprime in merito alla temporanea chiusura del Truidn, per mezzo della quale si può garantire la sicurezza degli alunni delle scuole elementari tedesche e italiane. Tale chiusura rispecchia anche i desideri della maggior parte dei genitori e dei bambini.*

Ciò che era la quotidianità prima dei lavori di ristrutturazione della scuola elementare di Ora, tornerà ad essere tale: durante l'orario di ingresso mattutino e quello di uscita a mezzogiorno, la via Truidn adiacente alla scuola elementare resterà chiusa al traffico. Durante la fase di ristrutturazione del nuovo edificio scolastico la strada doveva restare aperta per il transito dei camion, motivo per cui il blocco temporaneo era stato revocato. Tale misura viene perciò ora abolita.

### Ma perché una chiusura?

Il motivo è da ricercarsi nel fatto che molti dei circa 200 scolari raggiungono ogni giorno la scuola a piedi, con i roller o la bici, che sommato al sempre maggiore afflusso di

traffico porta inevitabilmente a situazioni pericolose. Solo grazie alla prontezza dei genitori si sono spesso evitati dei potenziali incidenti, ed è proprio per questo che parecchi di loro hanno da tempo sollecitato una nuova chiusura del Truidn.

Il rappresentante dei genitori e la consulta per le famiglie di Ora hanno quindi svolto un sondaggio in occasione delle giornate di udienza del 2014/15, il cui risultato è stato chiaro: un genitore su due ha auspicato la chiusura del Truidn. Negli scorsi anni scolastici la consulta per le famiglie ha svolto un progetto di sensibilizzazione assieme alla scuola elementare in lingua tedesca e all'Ecoistituto Alto Adige in cui i bambini hanno analizzato il loro percorso per andare a scuola e ne hanno infine evidenziato i tratti più pericolosi. Il Truidn è stato riconosciuto come “la strada più pericolosa” nella maggior parte dei casi.

La consulta per le famiglie, in quanto organo superiore delle associazioni delle famiglie di Ora e organo consultivo dell'amministrazione comunale, accoglie con favore

la nuova chiusura temporanea del Truidn. Una possibile ulteriore chiusura del Truidn al pomeriggio (specialmente al martedì), verrà presa in considerazione in un secondo momento. Altro aspetto importante sono state le misure atte ad impedire che il traffico, per via del blocco del Truidn, si concentri nel piazzale della chiesa o nella piazza principale. A questo proposito la consulta per le famiglie si è rivolta a tutti i genitori che devono accompagnare i bambini a scuola con l'automobile, chiedendo loro di lasciarli presso il “Mühle” o nel nuovo parcheggio sulla strada Nazionale vicino al camping “Markushof”. Da lì il Truidn dista solo pochi minuti a piedi, e così facendo si evitano anche gli ingorghi nella piazza principale o in quella della chiesa.

La rinnovata chiusura temporanea di via Truidn potrà forse causare ad alcuni genitori o confinanti qualche disagio, ma bisogna pensare in primo luogo alla sicurezza dei nostri bambini. La consulta per le famiglie si appella quindi alla comprensione dei genitori e confinanti, e ringrazia anticipatamente per la collaborazione.

stehend von links: Michele Tessadri, Herta Zelger, Michaela Haas, Rosa Hillebrand, Barbara Siri, Edmund Lanziner, Monika Dalvai, Martin Oberhauser. vorne knieend: Diego Capraro, Markus Eheim



WEISSES KREUZ - SEKTION UNTERLAND:

## Langjährige Mitarbeiter geehrt

Im Rahmen der heurigen Neujahrsfeier wurden 9 Ehrenurkunden verliehen

*Die Sektion Unterland hat zum Jahresanfang zum Festessen ins Gasthof Tenz in Montan geladen.*

Die Sektionsleiterin Herta Zelger Frainer begrüßte dazu zahlreiche Freiwillige mit Partnern, hauptamtliche Mitarbeiter, Mitglieder der Notfallseelsorge und die First Responder-Gruppe aus Radein.

Auch viele Ehrengäste waren der Einladung von Sektionsleiterin Herta Zelger Frainer gefolgt. Ein herzlicher Willkommensgruß ging an die Weiß-Kreuz-Präsidentin Barbara Siri und die Bürgermeisterin von Montan Monika Dalvai Hilber sowie an den Obmann der Raiffeisenkasse Salurn und dem Vorstand des Weißen Kreuzes Michele Tessadri und an den Obmann der Raiffeisenkasse Unterland Robert Zampieri, welche mit einer großzügigen Spende zur Unterstützung dieser Feier beigetragen haben.

Zu weiteren Ehrengästen zählten: der Präsident der Bezirksgemeinschaft Edmund Lanziner, das Ehrenmitglied Johann Zambaldi, der Kommandant Bezirksfeuerwehr Unterland Markus Bertignoll, der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Montan Karlheinz Malojer, der Vertreter der Bergrettung (CNSAS) Manuel Peder, der Leiter des Zivilschutzes Hugo Terzer und der Sektionsleiter des Weißen Kreuzes von Salurn Stefan Franceschini.

Die Ehrengäste und die Sektionsleiterin bedankten sich bei allen freiwilligen Helfern für die vielen geleisteten Stunden zum Wohle der Bevölkerung, denen in einer Notsituation geholfen wurde.

Zum Höhepunkt des gelungenen Abends zählten die Ehrungen der langjährigen Mit-

arbeiter, dazu wurde die Sektionsleiterin von der Präsidentin höchstpersönlich und einigen Ehrengästen unterstützt. Rosa Hillebrand und Hannes Franzelin wurden für zehn Jahre ehrenamtliche Tätigkeit, Diego Capraro, Markus Eheim, Martin Oberhauser

und Anna Oberhofer für 15 Jahre geehrt. An Michaela Haas wurde die Auszeichnung für 20 Jahre Freiwilligendienst überreicht. Heinrich Bertignoll und Attilio Fuchs wurden für ihre 25-jährige Tätigkeit ausgezeichnet.

CROCE BIANCA - SEZIONE BASSA ATESINA

## Onorati i collaboratori con vari anni di servizio

In occasione della festa di inizio anno sono state conferite nove menzioni d'onore

*La sezione Bassa Atesina della Croce Bianca si è riunita per un banchetto al Ristorante Tenz di Montagna.*

La Capo Sezione Herta Zelger Frainer ha dato il benvenuto ai numerosi collaboratori, ai volontari accompagnati dai famigliari, ai membri del supporto umano emergenza e al gruppo dei First Responder di Radeigno.

Numerosi gli ospiti d'onore presenti alla cerimonia. Tra questi, la Presidentessa della Croce Bianca Barbara Siri, il Sindaco di Montagna Monika Dalvai Hilber, l'Obmann della Cassa Rurale di Salorno e membro della Direzione della Croce Bianca Michele Tessadri e l'Obmann della Cassa Rurale Bassa Atesina Robert Zampieri, ospiti che hanno contribuito con un'offerta sostenuta al banchetto della serata.

Tra gli altri ospiti d'onore contiamo il Presidente della Comunità Comprensoriale Edmund Lanziner, il Membro Onorario Johann Zambaldi, il Comandante dei pom-

pieri del distretto Bassa Atesina Markus Bertignoll, il Comandante dei pompieri di Montagna Karlheinz Malojer, il rappresentante del Soccorso Alpino (CNSAS) Manuel Peder, il responsabile della Protezione Civile Hugo Terzer e il Capo sezione della Croce Bianca Salorno Stefan Franceschini.

Gli ospiti d'onore e la Capo sezione hanno ringraziato tutti i volontari per il loro impegno nelle molte situazioni di emergenza risolte e per il tempo investito a favore della cittadinanza.

La responsabile della sezione, insieme alla presidentessa e ad alcuni ospiti d'onore, ha premiato i volontari per gli anni di servizio prestato. Con 10 anni di servizio: Rosa Hillebrand e Hannes Franzelin; 15 anni: Diego Capraro, Markus Eheim, Martin Oberhauser e Anna Oberhofer; 20 anni: Michaela Haas; 25 anni: Heinrich Bertignoll e Attilio Fuchs.

JUGENDDIENST UNTERLAND

## Unterlander Sommerferienprogramme

*Mit einem jährlich immer größer werdenden Programm präsentiert der Jugenddienst Unterland auch heuer wieder seine vielfältigen Angebote für die Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter im Unterland. Neu dazu kommen Programme in Neumarkt und Altrei.*

Waren es noch 13 Programme im Sommer 2015, werden es 2016 insgesamt 15 verschiedene Programme sein. Auch der Zeitraum hat sich etwas verändert, so werden heuer in Neumarkt und Laag erstmals 8 Wochen als Probe durchgeführt. Die Programme finden also zwischen dem 4. Juli und dem 26. August statt.

### **Einen Überblick der Angebote gibt es bereits hier:**

- Aldein: Kinder der 4. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule in den drei Wochen vom 18. Juli bis 05. August
- Altrei: Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August
- Auer: Grundschüler/innen in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August
- Kurtatsch: Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August
- Laag: Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter in zwei Gruppen in den acht Wochen vom 4. Juli bis 26. August
- Margreid: Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August
- Montan: Kindergartenkinder und Grundschulkinder in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August
- Neumarkt: Grundschüler/innen in den acht Wochen vom 4. Juli bis 26. August sowie Mittelschüler/innen aus dem ganzen Unterland; Themenwochen vom 4. Juli bis 22. Juli
- Tramin: Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August und Themenwochen für Mittelschüler/innen aus dem ganzen Unterland vom 25. Juli bis 12. August
- Truden: Kindergartenkinder und Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 4. Juli bis 12. August

Die Sommerferienprogramme des Jugenddienstes zielen vor allem auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit ab. Auch Kinder mit Beeinträchtigungen nehmen jedes Jahr an den Sommerferienprogrammen teil und werden durch eine zusätzliche Begleitung in das Programm integriert.

Speziell die Angebote der Themenwochen für Mittelschüler/innen in Neumarkt und Tramin bringen viele neue Aktivitäten und Ideen zur Freizeitgestaltung. So wird es heuer zwei Actionwochen, eine Kreativwoche, eine Wasserwoche, eine Beats&Sound-Woche und eine „MischMasch“-Woche geben.

Die Sommerferienprogramme bieten zudem etwa 50 Praktikumsplätze und Sommerjobs für junge Menschen im pädagogischen Bereich.

Die Anmeldeformulare und die genauen Programmbeschreibungen befinden sich im Inneren der Broschüre, welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes sowie im Jugenddienstbüro ab Mitte Februar verteilt werden und stehen ab diesem Zeitpunkt auf der Homepage des Veranstalters: [www.jugenddienst.it/unterland](http://www.jugenddienst.it/unterland) zum Download bereit. Der Anmeldeschluss für die Sommerprogramme ist der 24. März. Danach werden nur mehr eventuelle Restplätze vergeben.

JUGENDDIENST UNTERLAND

## Programma estivo della Bassa Atesina

*Con un programma sempre più vasto il Jugenddienst Unterland presenta anche quest'anno le sue attività estive nella Bassa Atesina che si riferiscono ai bambini delle scuole materne, elementari e anche ai ragazzi delle medie. Nuovi programmi nel 2016 sono quelli a Egna e Anterivo.*

Da 13 programmi diversi nel estate scorso quest'anno il Jugenddienst aumenta a 15 programmi. Cambierà anche il periodo: a Egna e Laghetti saranno proposte otto settimane – quindi dal 4 luglio al 26 agosto.

### **Ecco una panoramica dei programmi offerti dal servizio giovani:**

- Aldino: tre settimane per i bambini dalla quarta classe delle elementari alla terza classe delle scuole medie, dal 18 luglio al 5 agosto;
- Anterivo: sei settimane per i bambini della scuola materna e delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 4 luglio al 12 agosto;
- Ora: sei settimane per i bambini delle elementari, suddivisi in due gruppi, dal 4 luglio al 12 agosto;
- Cortaccia: sei settimane per i bambini delle elementari, dal 4 luglio al 12 agosto;
- Laghetti: otto settimane per i bambini della scuola materna e delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 4 luglio al 26 agosto;
- Magrè: sei settimane per i bambini delle scuole elementari, dal 4 luglio al 12 agosto;
- Montagna: sei settimane per i bambini della scuola materna e delle scuole elementari, dal 4 luglio al 12 agosto;
- Egna: otto settimane per i bambini delle scuole elementari dal 4 luglio al 26 agosto; per i ragazzi delle scuole medie di tutta la Bassa Atesina, settimane a tema dal 4 al 22 luglio;

- Termeno: bambini delle scuole elementari nelle sei settimane dal 4 luglio al 12 agosto e settimane a tema per i ragazzi delle medie di tutta la Bassa Atesina dal 25 luglio al 12 agosto;
- Trodena: sei settimane per i bambini della scuola materna e delle scuole elementari dal 4 luglio al 12 agosto;

Anche bambini disabili partecipano ogni anno ai programmi estivi e la loro integrazione all'interno di essi viene facilitata grazie a un accompagnamento aggiuntivo. Quest'anno lo slogan dell'offerta delle settimane a tema per i ragazzi delle scuole medie di Egna e Termeno è azione, creatività, acqua, musica e "guazzabuglio".

Inoltre, i programmi estivi offrono circa 50 posti per tirocinanti e lavori stagionali estivi per i giovani che operano nell'ambito pedagogico.

I moduli di candidatura e i programmi dettagliati si trovano all'interno degli opuscoli che verranno distribuiti nelle scuole, nei comuni e nell'ufficio del servizio giovani della Bassa Atesina a partire dalla fine del mese di febbraio; vi si può accedere anche usando il link [www.jugenddienst.it/unterland](http://www.jugenddienst.it/unterland) sulla pagina dell'organizzatore. Termine ultimo per l'adesione ai programmi estivi è il 24 marzo, data dopo la quale vengono assegnati solamente eventuali posti residui.

## ASSEMBLEA DEL GRUPPO ALPINI DI ORA

# Angelo Roat riconfermato capogruppo

*Sabato 23 gennaio, presso il Ristorante St. Urban di Ora, si è svolta l'assemblea del locale Gruppo Alpini, alla presenza del Consigliere sezione Franco Tomazzoni.*

La seduta è stata aperta dal capogruppo uscente Angelo Roat, che dopo un breve saluto ha iniziato lo svolgimento dell'ordine del giorno. Durante la relazione morale sull'attività svolta nel corso dell'anno 2015, Roat si è soffermato in particolare su alcune delle molteplici iniziative intraprese dal Gruppo: la situazione demografica del Gruppo che conta ben 124 persone tra soci ed aggregati, la "maccheronata in piazza" le cui offerte pari a mille Euro sono state devolute all'Associazione San Vincenzo di Ora, l'organizzazione dello stand gastronomico al mercato di San Marco, il viaggio di tre giorni a L'Aquila in occasione dell'88° Adunata Nazionale Alpini, La partecipazione dal 28 al 30 maggio all'Altmauerfest con circa 60 volontari, la grigliata preparata per gli ospiti della casa di riposo Prossliner, la castagnata sociale presso la Haus der Vereine, la commemorazione di defunti presso il cimitero di Ora, la partecipazione alla Colletta Alimentare che ha visto i volontari del Gruppo raccogliere ben 1308 Kg. di alimenti e la "Befana del bocia". Sono state elencate anche le numerose partecipazioni alle manifestazioni organizzate dagli altri Gruppi Alpini della Sezione di Bolzano. La parola è quindi passata al tesoriere per l'esauri-



Tanti soci all'assemblea degli alpini

ente relazione finanziaria. Si è quindi passati alla parte elettiva. Il capogruppo uscente **Angelo Roat** è stato riconfermato alla guida del Gruppo Alpini di Ora per acclamazione. Lo spoglio delle schede ha dato il seguente esito: Marco Mosna, Tullio Bonazzo, Maurizio Sgarbossa, Sergio Ciaghi, Ivan Busetti, Paolo Pavan, Paolo Felisatti, Bruno Franzoi, Andrea Tava e Bruno Cavada sono stati nominati consiglieri, mentre Bruno Plasinger, Sandro Caldart e Marco Cavada sono stati nominati revisori dei conti. È seguita un'ottima cena preparata dal padrone di casa e socio del Gruppo Franz Wohlgemuth. Al capogruppo, ai nuovi consiglieri ed ai revisori dei conti auguriamo un buon lavoro.



Angelo Roat durante la sua relazione

# So war 2015 in der Bibliothek

## Auch im letzten Jahr war wieder viel los in der Öffentlichen Bibliothek Auer

Vier Mal führte Margot Schvienbacher durch eine Literaturreise. Jeden Dienstag traf sich der Stricktreff, einmal pro Monat fand eine Initiative zum „Bookstart“ für Kinder von 18 bis 36 Monaten statt. Seit kurzem werden Vorlesestunden für Vor- und Grundschüler/innen zweisprachig angeboten und von Julia Grasser und Cristina Daprà lebendig und spannend gestaltet. Dazu kamen zahlreiche weitere Veranstaltungen.

## Auch das digitale Angebot wurde erweitert

Die Bibliothek erhielt eine neue Homepage mit einem Infoblatt; Verlängerungen und

Medienwünsche sind nun auch online möglich. 5 E-Book-Reader stehen zur Ausleihe bereit und jeden Donnerstagabend kann man sich in der Bibliothek dazu beraten lassen.

Ein ständig neues und attraktives Medienangebot konnte auch durch zahlreiche Tauschringe und Ausleihen von Medienpaketen gewährleistet werden, so z.B. mit dem Konsolenspielring, dem Austausch mit der Oberschule für Landwirtschaft, der Bibliothek Tramin und der Mittelpunktbibliothek Neumarkt. Die Bibliothek wird immer mehr auch zum Treffpunkt für alle, die Tageszeitungen und Zeitschriften lesen oder gemütlich zu einer Kaffeepause im oberen Stock zusammensitzen.

All diese Initiativen werden durch die unermüdliche Arbeit der Bibliothekarin Ida Niederwolfsgruber, des Bibliotheksrates und der ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen ermöglicht; allein an der Ausleihe wurden 2015 über 1100 Stunden ehrenamtlich geleistet! Im Sommer erhielten wir tatkräftige Unterstützung durch die Jugendlichen des Projekts „TuDu“ (insgesamt 277 Stunden). Deshalb ein herzliches Dankeschön an alle, die dazu beitragen, dass die Öffentliche Bibliothek Auer ein Ort bleibt, den man gern aufsucht, und natürlich an alle treuen Nutzer!

Sonja Aberham

### DEUTSCHE BIBLIOTHEK ÖFFNUNGSZEITEN | BIBLIOTECA ITALIANA ORARIO DI APERTURA

Mo./Lu 14.30 bis 17.00 Uhr

Di./Ma 9.00 bis 11.00 Uhr

17.30 bis 19.30 Uhr

Mi./Me 9.00 bis 11.00 Uhr

14.30 bis 17.00 Uhr

Do./Gi 9.00 bis 11.00 Uhr

17.30 bis 19.30 Uhr

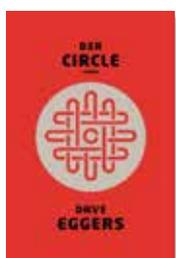
Fr./Ve 9.00 bis 11.00 Uhr

14.30 bis 17.00 Uhr

Sa./Sa 9.00 bis 11.00 Uhr

So./Do 10.00 bis 12.00 Uhr

### BUCHTIPP DES MONATS



DAVE EGGERS

## Der Circle

(Kiepenheuer & Witsch 2015, 560 S.)

Die 24-jährige Mae Holland ergattert eine Arbeit in der berühmtesten Firma der Welt, dem „Circle“, der Facebook, Google & Co. überholt und unter einen gemeinsamen Nenner gebracht hat. Sie ist begeistert von der visionären Kraft und den Möglichkeiten, die sich durch die Firma auftun. Gleichzeitig wird aber klar, dass dies mit einem immer größeren Verlust der Privatsphäre einhergeht – und dass einige Menschen nicht bereit sind, sich auf diese „schöne neue Welt“ einzulassen ...

Ein beklemmender Roman über eine Zukunft, die vielleicht gar nicht mehr allzu weit entfernt ist.

Sonja Aberham

# „Auer und die Energie“

Ohne Energie geht gar nichts. Ausgehend von dieser Tatsache will der Bildungsausschuss Auer in Zusammenarbeit mit zahlreichen anderen Vereinen/Institutionen mit einer „Woche der Energie“ auf dieses Thema aufmerksam machen.

Energie soll dabei nicht nur im engeren Sinne als Strom oder als Kraftstoff für die Mobilität inhaltlich aufgegriffen werden, sondern mit Energie soll auch die Energie des Menschen thematisiert werden. Ziel der Veranstaltungen ist es, die Aurer zum Nachdenken anzuregen, zum einen was den eigenen Energiebedarf (im Haus, für die Fortbewegung, für den Körper) angeht, zum anderen aber auch welche Auswirkungen globale Verträge wie das Freihandelsabkommen TTIP auf den weltweiten und somit auch Aurer Energiebedarf haben.

Das Aktions- Angebot stellt eine Mischung aus Unterhaltung, Information und Aufklärung dar, um möglichst viele Aurer für das Thema „Energie“ zu gewinnen. Als Datum des großen Aktionstages wurde bewusst der „Tag des Dorfes“ gewählt, welcher in Vergangenheit stets von mehreren Vereinen als Rahmenprogramm rund um den traditionellen „Suppenonntag“ des KVW gestaltet wurde. Heuer machen folgende Vereine/ Institutionen mit: SC Auer, Jugendtreff Joy, KVW, Schützenkompanie, Familienverband, Grundschule, Bibliothek, Musikgruppe „Duana“, Verbraucherzentrale, Gemeindeverwaltung und das Ressort für Mobilität. Der Reinerlös vom „Tag des Dorfes“ geht an den KVW Hilfsfonds, die Pfarrerei Auer und den Vinzenzverein Auer.

Christian Bassani



Ein reichhaltiges (Energie-) Angebot erwartet Auer

## ÜBERSICHT- WOCHE DER ENERGIE: AM TAG DES DORFES, 21. FEBRUAR

### Energie für Körper und Geist:

9. 30 Uhr Gottesdienst  
Anschließend Sporttätigkeiten, Fußreflexzonenmassage und kleines Energiebuffet mit Didgeridoo Musik von „Duana“ (Aula Magna- Platz, vor Joy)  
Mittagessen im Widum: Suppenonntag des KVW und für Kinder Würstchen mit Brot von Schützenkompanie

Ab 13 Uhr

### Energie für Auer

- » Energie- Bastelecke und Experimentierecke (Widum)
- » Energie- Bilderausstellung der Grundschule (Dorfzentrum/Widum)
- » Ökologischer Fußabdruck (Bibliothek)
- » Vorstellung Kraftwerksprojekt + neue LED Beleuchtung im Dorf (Nationalstraße)
- » Roadshow E- Mobility mit Vorführung und Probefahrten von E- Auto, Wasserstoffauto und E-Scooter (Nationalstraße)
- » Energiespartipps vom Verbrauchermobil (Nationalstraße)

Programmende 16 Uhr

### Weitere Veranstaltungen im Rahmen der „Energie- Woche“:

- » **Vortrag am 23. Februar:** „Konsum und Energie“ mit Markus Lobis um 20 Uhr im Auracom
- » **Podiumsdiskussion am 27. Februar** „TTIP und wir“ um 20 Uhr im Widum mit Europaparlamentarier Herbert Dorfmann, Bauernbundobmann Leo Tiefenthaler, Konsumentenschützer Walther Andreus und Präsident des Unternehmerverbandes Stefan Pan. Moderation: Christian Bassani.



Auch heuer wird wieder beim Tag des Dorfes“ gebastelt



Beim „Suppenonntag“ dreht sich heuer alles um die Energie

VON DER FREUDE ZUR MUSIK ZUM ERFOLGREICHEN ORCHESTER

## Das Doppelrohrblattensemble überzeugt in Auer und Klausen

*Das Doppelrohrblattorchester: Ein institutions- und sprachgruppenübergreifendes Projekt des Bereiches Deutsche und ladinische Musikschulen in Zusammenarbeit mit dem Konservatorium Bozen, dem Konservatorium Trient und den Musikschulen des Fleimstals.*

Schon im Jahre 2014 hat es in dieser Form ein ähnliches Treffen gegeben, allerdings wurde die intensive zweitägige Probenarbeit nur mit einem internen Vorspiel abgeschlossen. Dies weckte das Interesse von Prof. Lukas Runggaldier und so entschloss er im Rahmen eines Projektes erneut die Doppelrohrblattinstrumente zu einem Orchester zusammenzufügen. Sein Ziel war unter anderem die Stärkung der an sich noch recht kleinen Fachgruppe der Doppelrohrblattinstrumente. All dies sollte unter der künstlerischen Leitung von Vinzenz Senoner, den Direktor der Musikschule Gröden, ermöglicht werden.

Auf der Suche nach motivierten und begabten Schülern wurde man in den Musikschulen von Südtirol und dem Fleimstal schnell fündig. Auch in den Konservatorien C. Monteverdi Bozen und Trient stellten sich die Fachlehrer Prof. Claudio Alberti (Fagott)

und Prof. Stefano Tomasi (Oboe) dazu bereit ihre Studenten auf das Doppelrohr-Orchester vorzubereiten. Auf die Einstudierung der jeweiligen Stücke folgten anschließend die entscheidenden und intensiven Tuttiproben der 40 Musiker unter der Leitung von Vinzenz Senoner. Neben der Oboe und dem Fagott, kamen Sonderinstrumente aus der Doppelrohrfamilie wie die Oboe d'Amore, das Englischhorn, die Baritonoboe sowie das Kontrafagott bzw. Kontraforte zum Einsatz.

Die Musiker konnten bei den Konzerten am Samstag 16. Januar im Knappensaal der Musikschule Klausen und Sonntag 17. Januar im Vortragssaal der Musikschule Auer einen großen Erfolg feiern. Sie konnten ihr Können auf den jeweiligen Instrumenten zeigen und stießen dabei auf ein begeistertes Publikum. Insgesamt wurden vier unterschiedliche Werke (drei Bearbeitungen und ein Originalwerk) von u.a. Zelenka, Grieg und Brahms aufgeführt. Am Beginn des Konzertprogrammes hatten außerdem mehrere kleinere Kammermusikensembles (Trios und Quartette) und das große Fagottensemble unter Claudio Albertis Leitung die Auftrittsmöglichkeit.

Ob und in welcher Form es eine Fortsetzung dieses Orchesterprojektes mit weiteren Kon-

zerten auch außerhalb Südtirols geben wird, werden die betroffenen Lehrkräfte in naher Zukunft gemeinsam entscheiden. „Die Aussichten, dass es eine Fortsetzung dieser Initiative geben wird, sind allerdings nicht zuletzt wegen der positiven Erfahrungen und des Erfolgs eines solchen Austausches sehr gut und vielversprechend“, so Lukas Runggaldier. Somit können wir uns sicherlich auf weitere Konzerte der „Oboenband“ in Auer freuen.

*Luca Moranduzzo*



Ein Teil des Ensembles beim Konzert in Klausen

Das Ensemble beim Konzert in Auer



BAIL IN – NEUE REGELN ZUR ABWICKLUNG  
VON BANKEN

# „Einlagen unserer Mitglieder und Kunden sind sicher“

Mit den sogenannten Bail-in-Regeln, die seit Jahresbeginn europaweit gelten, können erstmals auch Bankkunden zur Kasse gebeten werden, wenn die eigene Bank zahlungsunfähig wird. Die Einlagen der Mitglieder und Kunden der Raiffeisenkasse sind aber sicher, sagt Direktor Franz-Josef Mayrhofer im Interview.

## Herr Mayrhofer, was hat es mit diesen Bail-in-Regeln auf sich?

**Franz-Josef Mayrhofer:** Man möchte in erster Linie Bankkrisen wie in den letzten Jahren vermeiden. Und statt dass zahlungsunfähige Banken von außen mit Steuergeldern gerettet werden müssen, soll es künftig interne Lösungen, eben ein „bail-in“ geben. Und bei dieser neuen Regelung können in letzter Konsequenz auch Bankkunden zum Handkuss kommen.

## Wie sieht diese neue Regelung, vereinfacht gesagt, aus?

Es gibt eine klare Rangordnung: Zuerst wird das Eigenkapital der Bank verwendet, um Verluste abzudecken. Das heißt, die Aktionäre verlieren ihr Geld. Wenn das nicht reicht, wird als nächstes auf die nachrangigen Anleihen zurückgegriffen, dann auf die normalen Bankobligationen und erst im allerletzten Fall auf die Kundeneinlagen über 100.000 Euro.

## Wie ist das geregelt mit dieser magischen 100.000-Euro-Grenze?

Verkürzt gesagt, sind durch den gesetzlichen Einlagensicherungsfonds Einlagen in Summe bis zu 100.000 Euro je Kunde garantiert. Zu diesen gesicherten Einlagen zählen Sparbücher, Kontokorrente, Sparbriefe und Festgelder. Lautet beispielsweise ein Konto auf 2 Personen, beträgt die garantierte Summe 200.000 Euro. Garantiert bleibt auch der Inhalt von Bankschließfächern, das Wertpapierdepot mit den verwalteten Aktien, Fonds und Staatspapieren sowie Pensionsfonds-Einzahlungen u.a.m.

## Können die Bail-in-Regeln auch auf die Raiffeisenkassen angewendet werden?

Die Wahrscheinlichkeit ist äußerst gering, dass es bei einer Raiffeisenkasse, die ins Schleudern gerät, zu einem solchen Abwicklungsverfahren kommen würde. Denn die Raiffeisenkassen gehören als

Genossenschaftsbanken einem soliden Netzwerk an, das bisher alle Krisenfälle mit den eigenen Sicherungssystemen gelöst hat, ohne die Kundengelder zu gefährden.

## Die Einlagen der Raiffeisenkassen sind also sicher?

Die Einlagen der Raiffeisenkassen, und damit auch jene der Mitglieder und Kunden der Raiffeisenkasse Unterland, sind sicher! Dafür bürgt nicht zuletzt auch die gute Eigenkapitalstruktur der Raiffeisenkassen, die mit 18,4% eine deutlich höhere Kernkapital-

quote haben als die italienischen Banken mit durchschnittlich 12,1%. Die Raiffeisenkassen arbeiten in einem wirtschaftlich guten Tätigkeitsgebiet, weisen eine gute Gewinnentwicklung auf und betreiben keine Spekulationsgeschäfte.

## Ihr Fazit zu den neuen Bail-in-Regeln?

Allgemein würde ich sagen, dass Bankkunden – wenn sie nun künftig im Krisenfall auch für ihre Bank einstehen müssen – noch mehr auf die Qualität ihrer gewählten Bank achten sollten. Das ist durchaus ein Ziel der neuen Bail-in-Regeln, durch welche die Solidität der Bank immer wichtiger wird. Und die Raiffeisenkassen sind solide Genossenschaftsbanken, daher ist Bail-in für uns heute kein akutes Thema.



Direktor Franz-Josef Mayrhofer: Die Raiffeisenkassen sind solide Genossenschaftsbanken, daher ist „Bail-in“ für uns heute kaum ein Thema.

BAIL IN – NUOVE REGOLE DI GESTIONE BANCARIA

# “I depositi dei nostri soci e clienti sono al sicuro.”

*Con le cosiddette disposizioni “Bail-in” in vigore a livello europeo dall’inizio dell’anno, possono essere chiamati a sostenere le banche in difficoltà per la prima volta anche i clienti, qualora questa non riuscisse a far fronte ai propri impegni. I depositi di soci e clienti della Cassa Raiffeisen sono comunque al sicuro, come ribadisce in un’intervista il direttore Franz-Josef Mayrhofer.*

## Signor Mayrhofer, cosa determina l’introduzione delle disposizioni “Bail-In”?

**Franz-Josef Mayrhofer:** L’intenzione di questa nuova direttiva è anzitutto quella di evitare delle crisi bancarie come negli ultimi anni. E anziché ricorrere a salvataggi esterni delle banche con soldi pubblici, si dovranno trovare in futuro delle soluzioni interne, “Bail-in” appunto. Con queste nuove regole possono, in ultima istanza, venire coinvolti anche i clienti delle banche.

**Cosa significa in sintesi questa nuova disposizione?**

C'è una sequenza ben chiara da seguire: per primo viene utilizzato il capitale proprio della banca per coprire delle perdite. Ciò significa che gli azionisti perdono i loro soldi. Non dovesse essere sufficiente, si farà ricorso ai prestiti obbligazionari subordinati, di seguito alle normali obbligazioni e solamente in ultimissima istanza saranno intaccati i depositi della clientela superiori ai 100.000 Euro.

**Come è disciplinato questo magico limite dei 100.000 Euro?**

Sintetizzando, le somme fino a 100.000 Euro sono garantite a norma di legge da un fondo di garanzia dei depositi. Fanno parte di tali depositi i libretti di risparmio, i contocorrenti, i certificati di deposito ed i depositi vincolati bancari. Nel caso di rapporti con due cointestatari la somma garantita sarà pari a 200.000 Euro. È ugualmente garantito anche il contenuto di cassette di sicurezza, il deposito titoli con azioni, fondi e titoli di stato nonché i versamenti ai fondi pensione etc.

**Possono venire applicate tali regole anche alle Casse Raiffeisen?**

La probabilità è estremamente remota che una Cassa Raiffeisen finisca in una tale situazione e che trovino applicazione le predette disposizioni. Questo, dal momento che le Casse Raiffeisen, in quanto banche cooperative, fanno parte di una solida rete mutua-

listica, che ha fino ad ora fatto fronte a tutte le crisi con il proprio meccanismo di sicurezza, senza dover ricorrere ai depositi dei clienti.

**Pertanto i depositi delle Casse Raiffeisen sono da considerarsi sicuri?**

I depositi delle Casse Raiffeisen e pertanto anche quelli di soci e clienti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sono sicuri! A tale scopo contribuisce non da ultimo la buona struttura del capitale proprio della Cassa Raiffeisen, che con un 18,4% presenta una percentuale significativamente più alta rispetto alla banche italiane con un 12,1%.

Le Cassa Raiffeisen operano in un buon contesto economico, generano buoni utili e non effettuano operazioni speculative.

**Le sue conclusioni sulle disposizioni "Bail-in"?**

In generale direi che i clienti – se d'ora in poi saranno chiamati a rispondere anche per la propria banca in situazioni di crisi – dovranno prestare ancora maggiore attenzione alla qualità della banca scelta.

Questo è un aspetto prioritario delle nuove regole "Bail-In", attraverso cui la solidità della banca acquista sempre maggiore importanza. Visto che le Cassa Raiffeisen sono delle solide banche di credito cooperativo, questo tema "Bail-in" per noi non è per il momento un argomento scottante.

Erstes Aurer **spieleCAFÉ**giochi Ora: due serate giochi con molto successo



*Am Dienstag, 29. Dezember und 4. Jänner fand in Auer erstmals ein Spielecafé statt. Austragungsorte waren die Bar Aur-Ora am Bahnhof und das Hotel Kaufmann.*

Das Aurer spieleCAFÉgiochi Ora ist ein Treffpunkt für alle, die gerne Strategie-, Gesellschaftsspiele oder Karten-, Rollen- und auch Brettspiele spielen. Es ist ein Ort, wo man neue Spiele kennenlernen kann und auch Alte wieder ausprobieren. Gleichmaßen für Neulinge wie auch erfahrene Spieler\*innen.

Organisiert wurden die Spielecafés von Linda, Natalie und Mirjam. Das Hotel Kaufmann und die Bar Aur-Ora konnten gleich als Partner für die Spielecafés gewonnen werden und so waren auch beide Abende ein großer Erfolg mit vielen Besucher/innen. Deshalb wird das Spielecafé auch in Zukunft weitergeführt werden. Wir freuen uns auf alle, die kommen.

*Martedì 29 dicembre e martedì 4 gennaio per la prima volta, ad Ora, sono state organizzate due serate intitolate "caffè giochi".*

La prima serata si è svolta al bar Aur-Ora, la seconda all'hotel Kaufmann. Il caffè giochi è un luogo di incontro per tutti quelli che amano giochi di strategia, di società, di carte, di ruolo e da tavolo. È un'occasione per esplorare e conoscere nuovi giochi o rigiocare quelli già conosciuti.

Le due serate sono state organizzate da Linda, Mirjam e Natalie, il Bar Aurora e l'hotel Kaufmann si sono subito offerti come partner e le due serate si sono svolte con successo. Visto l'esito positivo il caffè giochi verrà riproposto.

## NEUE VERANSTALTUNGSREIHE IN AUER

# Nachdenken, debattieren, Zukunft schaffen

*Die Welt ist in Bewegung. Vielfältige Krisen stellen vieles in Frage. Die Gesellschaft ist darum bemüht, den anstehenden Wandel im Dialog zu gestalten. Auch in Auer. Auf Initiative des Jugendtreffs JOY und des Freizeitvereines Come Up, in Zusammenarbeit mit Kaufleute Auer, wird gerade eine neue Veranstaltungsreihe vorbereitet.*

Die Initiatoren planen Informations- und Diskussionsveranstaltungen zu verschiedenen aktuellen Themen, die über das ganze Jahr 2016 verteilt stattfinden werden. Es soll in 4 verschiedenen Plätzen zu 4 verschiedenen Themen diskutiert werden.

Los geht's am 23. Februar, im Rahmen der „Energiewoche“ des Bildungsausschusses Auer, im „Einkaufszentrum Auracom“ mit einer Informationsveranstaltung zum Thema Konsum von Energie.

Weiter geht es im April/Mai mit den Schwerpunktthemen Flucht und Migration in der Bibliothek.

Im Juli wird in der Erholungszone Schwarzenbach unter dem Motto „AUER lebt | parlamone ORA“ eine Art Zukunftswerkstatt für Auer stattfinden, die künftig jährlich wiederholt werden soll.

Im September/Oktober wird im Rahmen der Veranstaltungsreihe ein in die Zukunft weisendes Thema im Jugendtreff JOY debattiert: Macht die Einführung eines bedingungslosen Grundeinkommens Sinn oder wird damit nur die Faulheit gefördert?

Die Detailinformationen folgen in Kürze. Wer stets auf dem Laufenden bleiben will, kann sich unter der Emailadresse joyauer-ora@virgilio.it mit Alexander Dangl in Verbindung setzen.

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT, AUER

## Einladung zur Ausstellung

### Seltene Nutztiere der Alpen

Vom **6. bis 30. April** wird im Foyer der Aula Magna der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer die Fotoausstellung „Seltene Nutztiere der Alpen“ gezeigt. Sie ist das Ergebnis einer 3-jährigen Recherchearbeit des Salzburger Bauern Günther Jaritz. In dieser Zeit bereiste er den gesamten Alpenbogen, um die ursprünglichen Verbreitungsgebiete der autochthonen Nutztierassen des Alpenbogens aufzusuchen und mit den Züchtern zu sprechen.



Die Ausstellung wird am **6. April um 11 Uhr** mit einem Referat des Autors in der Aula Magna eröffnet.

Bereits am Vorabend, also am **5. April um 20 Uhr**, gibt es ein ausführliches Referat von Günther Jaritz im Naturmuseum Bozen.

*Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, die Ausstellung zu besichtigen.*

# NORDWAL colour



## Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.



## Schöner Wohnen

Probieren Sie „Schöner Wohnen“ zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour  
**Auer**  
Nationalstraße 63

## Die Berufsgrundstufe Neumarkt



*Die Berufsgrundstufe Neumarkt ist ein Bildungsangebot der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie, welche den Abgängern der Mittelschulen im Einzugsgebiet Unterland als Orientierungsjahr dient.*

In Neumarkt werden die Fachbereiche Holz, Metall und Elektrotechnik angeboten. Die Schüler haben die Möglichkeiten zwischen den einzelnen Praxisfächern zu wählen und dadurch ihre technischen und handwerklichen Fähigkeiten zu erforschen und auszubauen. Die erfahrenen Lehrpersonen vermitteln schrittweise berufliche und theoretische Grundkenntnisse, die je nach gewählter Fachrichtung erweitert und vertieft werden. Die Jugendlichen werden individuell, ihren Fähigkeiten entsprechend, in den von ihnen gewählten Bereichen ausgebildet. In den allgemein bildenden Fächern Deutsch, Italienisch, Englisch, Gemeinschaftskunde, Fachrechnen, Fachzeichnen und Informatik arbeiten die Schüler ihre praktischen Erfahrungen anhand von Fallbeispielen auf und erhalten zusätzlich eine gezielte Förderung ihrer persönlichen und fachlichen Kompetenzen. Betriebsbesuche geben Einblick in den Berufsalltag. Die Schüler erhalten durch den Besuch der Berufsgrundstufe mehr Klarheit über ihren zukünftigen Berufs- und Bildungsweg. Zudem werden sie für den Besuch einer Fachschule, einer Lehre oder einer weiterführenden Oberschule vorbereitet und können nach diesem Orientierungsjahr zwischen den einzelnen Ausbildungsmöglichkeiten wählen.

### Die Berufsgrundstufe Neumarkt: vielseitig und lehrreich

**Tobias Gurndin:** Die Berufsgrundstufe Neumarkt ist eine Schule für Schüler, die später einen handwerklichen Beruf ausüben wollen. Es ist eine sehr lehrreiche und interessante Ausbildung. Sie bereitet die Jugendlichen auf ihr späteres Berufsleben vor. Ich habe diese Schule gewählt, da mir der Praxisunterricht sehr gut gefällt, und weil ich

nach diesem Schuljahr den Beruf Tischler erlernen will. In der Berufsgrundstufe werden zudem die Fächer Deutsch, Italienisch, Englisch und Religion, aber auch Gemeinschaftskunde, Fachzeichnen, Informatik und Sport unterrichtet. Die Lehrer der Berufsgrundstufe sind freundlich und hilfsbereit und können sehr gut auf die Schüler eingehen. Es gibt zwei Praxistage pro Woche, der Rest sind die anderen Fächer. Wir haben vier Tage am Nachmittag Unterricht, wobei am Freitag eine Stunde verkürzt ist. Ich würde die Berufsgrundstufe Neumarkt an all jene weiterempfehlen, die einen handwerklichen Beruf erlernen wollen



**Martin Bertolini:** In der Berufsgrundstufe Neumarkt werden die Praxisfächer Holz, Metall und Elektrotechnik, und die allgemeinbildenden Fächer Deutsch, Italienisch, Englisch, Mathematik, Religion, Informatik, Fachzeichnen, Sport und Gemeinschaftskunde unterrichtet.

Wir haben 36 Stunden Unterricht pro Woche. Am Dienstagnachmittag und am Samstag ist frei.

Am Montag und am Donnerstag haben wir Praxisunterricht in den Werkstätten und Labors. Da arbeiten wir viel mit Maschinen, wie z.B. mit der Bohrmaschine, der Drehbank oder der Bandsäge.

Die Lehrer sind sehr nett und hilfsbereit und man lernt viel dazu. Es wird Wert darauf gelegt, dass man pünktlich und höflich ist und dass der Gruppenzusammenhalt gut ist. Das sind Kompetenzen, die es braucht, wenn man eine Lehrstelle hat.

In Metall haben wir eine Lokomotive aus mehreren Metallteilen angefertigt. Zurzeit machen wir eine Hebelschere zum Schnei-



den von verschiedenen Blecharten. In Elektrotechnik haben wir einen Lautsprecher mit allen nötigen Anschlüssen gemacht. Der Theorieunterricht ist so aufgebaut, dass die Lehrpersonen auf jeden Schüler individuell eingehen und helfen können. Ich würde die Berufsgrundstufe jedem weiterempfehlen, der noch nicht genau weiß, welchen Beruf er ausüben möchte, denn dieser Grundlehrgang bietet einen ersten Einblick in die Anforderungen der Berufswelt.

### Kontakt

#### Landesberufsschule Bozen für Handwerk und Industrie

Romstraße 20 | 39100 Bozen  
Tel. 0471 540 700 | Fax 0471 540 709  
E-Mail: info@berufsschule.bz

#### Außenstelle Neumarkt

Mittelschule Neumarkt | Bozner Straße 19  
Tel. 0471 812 170 | Fax 0471 820 146

Einschreibungen in die Berufsgrundstufe Neumarkt erfolgen bis zum **15. März** an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder in Neumarkt: dienstags von 8 bis 10 Uhr oder mittwochs von 9 bis 10.50 Uhr bei Frau Hildegard Mössler in der Berufsgrundstufe an der Mittelschule Neumarkt.

Anmeldeformulare erhalten Sie an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder an der Berufsgrundstufe in Neumarkt

SOZIALDIENST BEIM  
WEISSEN KREUZ



Sei Dabei!

*Den freiwilligen Sozialdienst gibt es bereits seit einigen Jahren und er wurde mit einem Landesgesetz in Südtirol eingeführt. Am 1. August 2007 hat der erste freiwillige Sozialdiener beim Weißen Kreuz seinen Dienst angetreten, und mittlerweile sind ihm über die Jahre sehr viele Gleichgesinnte nachgefolgt.*

Derzeit sind 19 Sozialdienstleistende beim Weißen Kreuz in den verschiedensten Sektionen tätig. Sie sind eine wichtige und wertvolle Hilfe, und bringen sich mit ihrer Lebens- und Berufserfahrung sehr gut in das Vereinsleben ein. Die allermeisten Sozialdiener arbeiten im Krankentransport mit, das heißt, sie begleiten und betreuen die Patienten während des Transportes. Der Sozialdienst beim Weißen Kreuz kann von allen Bürgern ab dem 29. Lebensjahr geleistet werden, sofern sie für die Tätigkeit geeignet sind. Angesprochen sind vor allem Rentnerinnen und Rentner, aber auch Menschen, welche eine neue Lebenserfahrung machen möchten und Freude haben, anderen Menschen zu helfen und gleichzeitig für sich selbst etwas dazuzulernen.

Der Sozialdienst bietet sehr viel Flexibilität bei der Wahl der Anzahl der Wochenstunden sowie bei der Auswahl der Dienstdauer. Sozialdiener bekommen eine monatliche Spesenvergütung. Sie genießen aber auch (inklusive ihrer Familien) die Vorteile der Mitgliedschaft Weltweit PLUS.

### Sind Sie auch interessiert mitzuhelfen?

Dann können Sie sich gerne innerhalb **12. Februar** bei uns melden:

**Landesrettungsverein Weißes Kreuz**

Personalabteilung

Lorenz-Böhler-Straße 3

39100 Bozen

T. 047144 4382

F. 0471444 373

[zivildienst@wk-cb.bz.it](mailto:zivildienst@wk-cb.bz.it)

[www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it)

SÜDTIROLER WEINSTRASSE

## Zusammenarbeit mit Unternehmensberaterin Dr. Irene Mandolesi



Stefanie Pramstrahler  
und Irene Mandolesi

Umbruchstimmung in der Tourismusbranche bedeutet auch Umdenken im Verein Südtiroler Weinstraße. Frau Dr. Irene Mandolesi wird den Verein Südtiroler Weinstraße beratend und unterstützend begleiten. Aufgrund der sich stark ändernden Rahmenbedingungen im touristischen Bereich, möchte der Verein sein Profil schärfen und

seine Positionierung überdenken und gegeben falls neue Akzente setzen. Zusammen mit dem Vorstand, dem Präsidenten Manfred Vescoli und der Geschäftsführerin Stefanie Pramstrahler werden die organisatorische Optimierung der Tätigkeit des Vereines und die politische – und finanzielle Stabilität angestrebt.



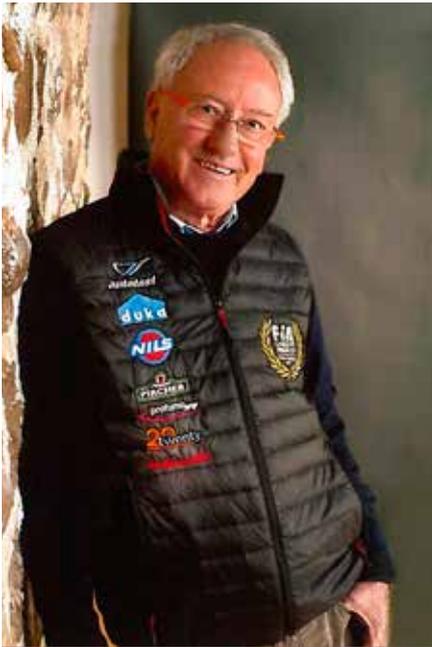
**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165



Küche · Bad  
Wohn- und  
Schlafräume  
auf Maß

**fine line**  
Tischlerei  
Auf der Hört 6 - Tramin  
Tel. 0471/820777  
[www.fineline.it](http://www.fineline.it)



## „Fuzzy“ Kofler ist wieder Weltmeister

Im Jahre 2014 wurde Walter „Fuzzy“ Kofler Weltmeister in der Klasse der „Alternativen Energien“ im Automobilsportweltverband. In dieser „alternativen FIA-Klasse“ stand er damals in Monte Carlo bei der Ehrung der FIA-Weltmeister mit allen Größen des Rennsports von Lewis Hamilton bis Sebastien Ogier auf der Bühne.

„Im Jahre 2015 konnte ich aus Kostengründen nicht alle Rennen im **Think City**, den mir Sepp Unterholzner zur Verfügung gestellt hatte, bestreiten. Da kam ich halt nicht zu den notwendigen Punkten, die mir am Ende fehlten“, sagt Kofler. Die Weltmeisterschaft ging über sieben Rennen. Kofler fuhr drei Wettbewerbe und wurde zweimal Erster und einmal Zweiter. Dadurch wurde er zunächst als Vize-Weltmeister gewertet. Als Weltmeister wurde der Spanier Jesus Echave gefeiert. Echave, bereits Weltmeister 2012, wurde aber des Dopings überführt und flog aus der Wertung. Somit ist jetzt Kofler wieder Weltmeister. „Ein großartiges Gefühl“, meint Kofler.

Seine drei Rennen hat er mit Hanno Mayr, Johann Kofler und seiner Frau Reni als Kopiloten bestritten.

## PFARRGEMEINDERAT

# Klausurtagung

Der Pfarrgemeinderat versammelte sich im Jänner im Widum zu einer Klausurtagung. Nach der Begrüßung durch die Vorsitzende Ingrid Perwanger wurde zunächst die Vesper gebetet und teilweise gesungen. Neben Messe und Wortgottesfeier sollte die Liturgie der Tageszeiten – vor allem Laudes und Vesper – einen festen Platz im Leben der Pfarrgemeinde bekommen. In der kurzen Besinnung, die sich anschloss, wies Pfarrer Peter Hofmann darauf hin, das uns gerade die Taufe Jesu zeige, wie entscheidend wichtig es für den Glauben ist, dass am Beginn die Erfahrung der Liebe und Erwählung Gottes steht, weil der Glaube nur als Antwort auf diese Erfahrung möglich ist.

Es ging dann um Termine und Programm zur Feier von 500 Jahre Peterskirche, die auf den 5. Juni – Herz-Jesu-Sonntag – festgelegt ist. Die Festfeier wird mit dem Amt in der Peterskirche beginnen, die anschließende Prozession wird von der Peterskirche zum Widum „umgeleitet“, wo sich ein Festakt und eine schlichte Agapefeier anschließen werden. Für den Abend ist am Schwarzenbach mit aktiver Beteiligung von Chor und Musikkapelle bzw. Bläsergruppe eine Vesper geplant, zu der wieder alle eingeladen werden. Anschließend finden ein Grillabend und das Herz-Jesu-Feuer mit dem Familienverband statt. Zusätzlich ist ein Rahmenprogramm vorgesehen mit Festvortrag zur Geschichte der Peterskirche (31. Mai), eine Nacht der offenen Kirchen (3. Juni) sowie ein Quiz, ein Falblatt (Flyer) zu den Kirchen von Auer und ein Zeitungsartikel zur Geschichte der Peterskirche. Vor allem soll Ende Februar (Mittwoch 27. Februar) mit

Vertretern der verschiedenen Vereine ein Treffen angesetzt werden, bei dem über die verschiedenen Initiativen informiert und um Mitwirkung gebeten werden kann.

Sodann besprach man die Erneuerung des Pfarrgemeinderates am 23. Oktober. Allerdings konnten noch keine konkreten Beschlüsse gefasst werden, weil die Weisungen der Diözese noch ausstehen. Dazu sollten bei der nächsten Sitzung am 1. März klare Informationen vorliegen. Nach einer kurzen Erfrischungspause beim Strudel von Frau Berta in der Küche begaben sich die Mitglieder des Pfarrgemeinderates in die für eine Flüchtlingsfamilie bereit gestellte Wohnung im Don-Bosco-Haus, um sie anzuschauen. Dort muss erst eine Gasheizung eingebaut und die gesamte Elektroinstallation erneuert werden. Die Vorarbeiten laufen bereits, leider hat sich durch die Weihnachtsfeiertage alles verzögert. Es wird die Hoffnung geäußert, dass die Wohnung bis Ostern bereit sein und der Caritas für den Zweck übergeben werden könnte.

Auch grundsätzliche Überlegungen zu „Pfarrei morgen“ wurden angesprochen. Dass der Pfarrer nächstes Jahr 80 wird und damit sein Amt abgibt, steht fest. Ob noch ein Nachfolger nach Auer kommen kann, ist allerdings offen. Auf alle Fälle müssten in Richtung eines/einer Pfarrverantwortlichen Vorbereitungen getroffen werden. Dazu wurde angeregt, für die Bezahlung einer zuständigen Person rechtzeitig die Mittel bereit zu stellen. Es wurde auch an den Umbau des Zeni-Hauses und der Räume der Ex-Bibliothek gedacht. Auch andere Dinge wurden angesprochen. Die Tagung schloss mit der Mitfeier am Fago-Gottesdienst.

*Auszug Auerhahn*



Tischlerei - Falegnameria

**Tiefenthaler**

Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55

[www.tiefenthaler.it](http://www.tiefenthaler.it)

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben  
modern oder traditionell**

VEREIN WERKEN & FREIZEIT

# Werkgruppe

*Im Jänner haben sich die Mitglieder im „Verein Werken & Freizeit“ zur Jahresversammlung getroffen.*

Es wurde beschlossen, die wöchentlichen Treffen am Dienstag-Nachmittag weiterzuführen, eine Exkursion in die geschützte Werkstatt nach Kurtatsch zu planen und andere neue Anregungen zu suchen. Mit Blick auf den Weihnachtsmarkt konnte festgestellt werden, dass er wieder zur Zufriedenheit verlaufen war und vor allem ein

netter und gemütlicher Treffpunkt für viele geworden war. Der Reinerlös, so wurde beschlossen, soll für die Einrichtung der Wohnung für eine Flüchtlingsfamilie bestimmt werden.

Auch über die Frühlingsfahrt wurde gesprochen, ohne dass dabei eine Entscheidung getroffen wurde. Es soll auch wieder beim Land um einen Förderbeitrag angesucht werden.

Allen wurde zum Schluss Dank und Anerkennung ausgesprochen.



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

 <p><b>RANZI</b> KG S.p.A. www.ranzikg.com</p> <p>Weinstrasse 31, 39040 Margreid (BZ) Italy</p> <p>Tel. +39 0471 817 741 333 720 97 16 info@karlranzi.it</p>	
	 <p><b>Whailex</b> MAGEL-SCHUTZ-SYSTEM www.ranzikg.com</p> <p>Hagelschutz Schadvogelfraß Wespenschutz Sonnenschutz weniger Heftarbeiten</p> <p><b>RANZI</b> KG S.p.A. www.ranzikg.com</p>
 <p><b>Loss Service Team</b> KG S.p.A.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erstellung von Neuanlagen im Obst und Weinbau</li> <li>• Netzmontage im Obstbau</li> <li>• Rebschnitt und Baumschnitt</li> <li>• Maschinen Arbeiten jeglicher Art</li> <li>• Obst und Weinbau Arbeiten jegelicher Art</li> <li>• Apfel und Trauben Ernte</li> <li>• Transport der Apfel und Weinbau Ernte</li> <li>• Rodung von A bis Z</li> </ul> <p><a href="mailto:info@loss-service.it">info@loss-service.it</a> <a href="http://www.loss-service.it">www.loss-service.it</a></p>	 <p style="text-align: center;"><b>338 3161547 / 335 8090369</b></p>

# Energieeffizienz immer wichtiger für die Unternehmen

Die Energieeffizienz sowie der achtsame Umgang mit der Umwelt sind Faktoren, die für die Unternehmen immer wichtiger werden und in die sie auch viel investieren. Dies ist auch der Fall bei der Lavarent GmbH. Die Großwäscherei mit Sitz in Sarnthein ist auf den Verleih und die Reinigung von Wäsche für Hotellerie und Gastronomie spezialisiert. Vor 1,5 Jahren hat das Unternehmen als erstes in ganz Italien eine mit verflüssigtem Methangas betriebene Anlage in Betrieb genommen, wodurch ein wichtiger Schritt in Richtung Nachhaltigkeit gesetzt wurde.

Gelegenheit, die Funktionsweise dieser innovativen Technologie sowie das Unternehmen kennenzulernen, hatten kürzlich die Vertreter der Mitgliedsbetriebe, die dem Bezirk Bozen Land im Unternehmerversband angehören. Organisiert wurde die Veranstaltung auf Initiative von Bezirksvertreterin Karin Roner (Roner Brennereien AG). „Energieunabhängig zu sein erlaubt es Unternehmen wie dem unsrigen, auch in abgelegeneren Gebieten wettbewerbsfähig zu arbeiten“, erklärte Geschäftsführer Kurt Eccel, der die Gäste gemeinsam mit seiner Tochter Bea sowie dem Verantwortlichen für das Energieprojekt, Thomas Plankensteiner, begrüßte.

Bezirksvertreterin Karin Roner gratulierte Familie Eccel zu der Investition und unterstrich, dass das Unternehmen, das rund 120 Mitarbeiter beschäftigt, einer der wichtigsten Arbeitgeber im Sarntal ist. In ihrem Rückblick auf das abgelaufene Jahr erinnerte Roner insbesondere an den Einsatz des Bezirks für die Stärkung der Zusammenarbeit mit den Ober- und Berufsschulen, und seit kurzem auch mit den Mittelschulen. „In den vergangenen Monaten haben wir ein Pilotprojekt für die deutschen und italienischen Mittelschulen im Unterland gestartet. Ziel ist es, die Schüler der dritten Klassen über die Berufschancen, die industriell organisierte Unternehmen bieten, zu informieren“, erklärte Roner.

## Pilotprojekt für Mittelschulen

In diesen Tagen finden in den Mittelschulen von Leifers, Neumarkt, Tramin und Salurn Informationsveranstaltungen für die Schüler statt. Ein Unternehmensvertreter – Andreas Reichel (Apparatebau GmbH) – erteilt ihnen dabei sinnvolle Hinweise für die

Wahl des zukünftigen Berufs- bzw. Bildungsweges. Abgeschlossen wird das Projekt mit einem „Open Day“ am 26. und 27. Februar, an dem elf Mitgliedsbetriebe des Unterlandes ihre Tore für die Schüler und ihre Familien öffnen.



## ERLEBE AUCH DU DIE INDUSTRIE VIVI ANCHE TU L'INDUSTRIA

Du hast die Schlüssel zu diesen Unternehmen in der Hand. Nutze die Gelegenheit und schau vorbei!  
Prendi le chiavi ed entra a scoprire queste aziende: vieni ed approfittane!



Wann?

**Freitag/Venerdì, 26.02.2016, nachmittags/di pomeriggio**  
**Samstag/Sabato, 27.02.2016, vormittags/in mattinata**

Quando?

Mehr Infos unter [www.unternehmerversband.bz.it](http://www.unternehmerversband.bz.it) / Per ulteriori informazioni [www.assoimprenditori.bz.it](http://www.assoimprenditori.bz.it)

## KAROSSERIE - CARROZZERIA

# Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)



seit-dal 1958

## LANDWIRTSCHAFTLICHE ARBEITER

# Arbeitslosengeld beantragen

Bis zum 31. März 2016 können die lohnabhängigen Arbeiter in der Landwirtschaft wieder um das Arbeitslosengeld ansuchen. Als landwirtschaftlicher Arbeiter sind auch die Arbeiter landwirtschaftlicher Genossenschaften, Obstgenossenschaften, Kellereien, Sennereien, Saatbaugenossenschaften, Gärtnereien, usw. versichert. Die Betroffenen können sich an die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den Bauernbund-Bezirksbüros wenden, um das Gesuch zu stellen.

### Voraussetzungen

Das Recht auf die Arbeitslosenunterstützung haben alle lohnabhängigen landwirtschaftlichen Arbeiter, die:

- in den Namensverzeichnissen der abhängigen landwirtschaftlichen Arbeiter für weniger als 270 Tage im Jahr 2015 eingetragen waren;

- mindestens zwei Versicherungsjahre nachweisen können;
- in den Jahren 2014 und 2015 eine vorwiegende Beitragszeit als landwirtschaftlicher Arbeiter geltend machen können und mindestens 102 Tagesbeiträge versichert waren.

### Notwendige Unterlagen

- Nachweis der gemeldeten Tagschichten des Jahres 2015;
- Nachweis über alle anderen Arbeitstätigkeiten;
- Kopie Identitätskarte;
- Reisepass, sofern vorhanden;
- Kontonummer IBAN;
- Steuernummern aller zu Lasten lebender Familienmitglieder;
- Für EU-Bürger: Mod. E301 ausgestellt im Herkunftsland;
- Für EU Bürger: meldeamtliche Eintragung für 2015

- Kopie der Aufenthaltsgenehmigung für Nicht-EU-Bürger;
- Wenn auch um Familiengeld angesucht wird: Familienbogen und die letzte abgefasste Steuererklärung Mod. PF 2015, 730/2015, CU 2015 vom Antragsteller, Ehepartner und zu Lasten lebende Kinder;

### Informationen

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA allen Interessierten kostenlos zur Verfügung.

Informieren Sie sich auch im Internet unter [www.sbb.it/patronat](http://www.sbb.it/patronat) oder

#### Bezirksbüro Neumarkt

Bahnhofstraße 21, 39044 Neumarkt  
Tel. 0471 812 447, Fax 0471 812 023,  
[enapa.neumarkt@sbb.it](mailto:enapa.neumarkt@sbb.it)



## Digitacho-Kurs-Pflicht für alle Berufskraftfahrer

Laut EU-Reglement 165/2014/UE müssen alle gewerblich genutzten Fahrzeuge für den Transport von Waren und Personen mit einem Fahrtenschreiber ausgestattet sein. Dieses Gerät registriert alle Aktivitäten des Berufskraftfahrers während seiner Fahrt. Er kontrolliert hauptsächlich die Fahrzeiten und die Fahrgeschwindigkeit.

Laut diesem EU-Reglement muss innerhalb **2. März** jeder Betrieb für den Transport von Waren und Personen seinen Berufskraftfahrern einen Kurs über die Anwendung des analogen und digitalen Fahrtenschreibers garantieren.

### Die Fahrschule Easy Drive bietet diese Kurse an zwei Schulungstagen an:

- » **6. Februar** von 8 bis 12 Uhr in der Fahrschule in Auer (St.-Johannes-Weg 5)
- » **1. März** von 8 bis 12 Uhr in der Fahrschule in Tramin (Julius-von-Payer-Str. 22)

Da die Teilnehmeranzahl begrenzt ist, ersuchen wir Sie sich sobald wie möglich unter folgender Telefonnummer **337 11 78 716** zu melden.

**Kostenbeitrag** 50 Euro pro Person

## GEBURTSTAGE

*„Dass Dein Herz aufblüht, wenn  
Du all die Wunder des Lebens  
entdeckst, das wünsche ich Dir“*

### Frau Myrtha Bazzanella

12. Februar

### Frau Ilse Zelger

18. Februar

### Frau Walburg Monsorno

22. Februar

### Herr Herbert Winnischhofer

23. Februar

### Frau Paula Mitterstätter

27. Februar

### Frau Margareth Dibiasi

27. Februar

### Frau Helene Thaler Trentini

28. Februar

### Frau Anna Ausserhofer

28. Februar

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

## LIEBE LESERINNEN UND LESER!

**Artikel, Berichte und Fotos** für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it).

**Redaktionsschluss** ist jeweils der 15. eines jeden Monats.

**Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit aller Abonnements für das Jahr 2015.**

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15 Euro bis Mitte Februar zu erneuern.

Dies kann mittels beiliegendem Bankerlagschein oder durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:  
 Gemeindeblatt Auer  
 IBAN: IT48M0811458670000306236707

Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro, einbezahlt werden.

Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

*Redaktion und Verwaltung*

## GENTILI LETTRICI, CARI LETTORI!

**Articoli, commenti e fotografie** possono essere inviati al indirizzo e-mail [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

La **chiusura redazionale** è prevista il 15 di ogni mese.

**Con la fine del 2015 è scaduto anche il periodo di abbonamento.**

Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 euro entro metà febbraio.

Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:  
 IBAN: IT48M0811458670000306236707

L'abbonamento può essere pagato anche presso ufficio turistico di Ora.

Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

*La Redazione e l'Amministrazione*

### Einzahlungsschein für das Abonnement des Gemeindeblattes Bonifico bancario per l'abbonamento del notiziario comunale

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO	
BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO	
<b>GEMEINDEBLATT AUER                  HOHLWEG NR. 6                  39040 AUER</b>  RAIFFEISENKASSE UNTERLAND GEN. CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA SOC.C.  BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)	Betrag Importo € <b>15,00</b>
	Fälligkeitsdatum Data di scadenza
	Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n. <b>ABO GEM.BLATT</b> vom del
MwSt. IVA	
Schuldner - Debitore	
Land CIN-EU CIN ABI CAB Konto-Nr. - no.conto <b>IT 48 M 08114 58670 000306236707</b>	
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten	Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto
K/K Nr. C/C N. _____	
Datum – Data _____	Unterschrift – Firma _____
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca	

## Preisliste | listino prezzi

### Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

### Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

### Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

### Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserterate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

### Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats**.

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer Fax 0471 811 138

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

### Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

### Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. Fine redazione è sempre il **15 del mese**.

Formato	DIN A4 in colore colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora Fax 0471 811 138

[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Volkstanz Bezirk Unterland-Überetsch



**Ankündigung**

Preiswatten am 20. Februar  
im Vereinshaus in Auer organisiert vom  
Volkstanz Bezirk Unterland-Überetsch

Weitere Infos folgen per Plakat und Flyer!

Einladung Dorfturnier  
**Eisstockschießen**



Die Aurer Eisschützen veranstalten am  
**Samstag, den 20. Februar mit Beginn um 10 Uhr**

am Eisplatz im Schwarzenbach das  
traditionelle Dorfturnier im Eisstockschießen.

Sie möchten alle Aurer, Vereine und Gruppen  
herzlich einladen, bei diesem unterhaltsamen  
und spannenden Turnier mitzumachen.

Nähere Informationen zum Turnier bei Helmut Zelger  
oder bei Margareth in der AGIP-Bar,  
welche auch die Anmeldungen zum Turnier entgegen nimmt.

*Auf'euer Mitmachen freuen sich die Aurer Eisschützen*



**Heizungs- und Sanitäranlagen  
Detailverkauf**

**Impianti termosantitari  
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info) - [info@roner.info](mailto:info@roner.info)

**HOCKEY SERIE B**

Tabelle nach  
dem 25. Spieltag

Pos	Mannschaft	Punkte
1	SV Kaltern	66
2	HC Meran Junior	60
3	Aurora Frogs	59
4	HC Neumarkt	57
5	HC Fiemme	57
6	HC Eppan	52
7	HC Milano Rossoblu	49
8	HC Pergine	46
9	Rittner Buam	44
10	HC Alleghe	26
11	Pustertal Junior	20
12	HC Chiavenna	17
13	AHC Vinschgau	16
14	HC Varese	15
15	HC Como	10
16	HC Feltre	6

**IMPRESSUM  
COLOPHON**

**Eigentümer/Proprietario**  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

**Herausgeber/Editore**  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

**Ermächtigung/Autorizzazione**  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/  
Direttore responsabile**

Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/  
Coordinamento redazionale**  
Helmuth Zingerle

**Redaktion/Redazione**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer

**Übersetzungen/Traduzioni**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer,  
Luca Pirilli

**Layout, Druck/Stampa**  
Fotolito Varesco, Auer/Ora

**KLEINANZEIGEN**

Möblierte Kleinwohnung im Dachgeschoss mit Panoramablick, 60 m², Schlafzimmer, Wohnzimmer mit integrierter Kochecke, Bad und Balkon zu vermieten (autonome Heizung). **Tel. 346 72 66 357**

Renovierte Mansardenwohnung unter Denkmalschutz zu vermieten. Komplett eingerichtet, bestehend aus großer Wohnküche, zwei Zimmer, Bad, Balkon mit Blick auf Innenhof. Autonome Heizung. Zone; Wasserfallstraße Auer. Kontakt: Andreas **335 71 25 324**

Möblierte Zweizimmerwohnung in ruhiger zentraler Lage in Auer zu vermieten, inklusive Auto-Stellplatz, **Tel. 335 10 19 240**

Teamfähiges Zimmermädchen mit Servicekenntnissen für unser kleines Schlosshotel am Kalterersee gesucht. Lange Sommersaison von Anfang März bis November Vollzeit. Keine Unterkunft. Haben Sie Interesse melden Sie sich unter Hotel Leuchtenburg **Tel. 0471 960 093** oder [info@leuchtenburg.it](mailto:info@leuchtenburg.it) - Fam. Sparer.

Frau sucht kleine Wohnung, Miete ca. 500 Euro, **Tel. 339 18 42 439**

Der ASV Tramin – Damen Kegeln sucht Mädchen/Frauen, die Lust haben, das Kegeln zu erlernen. Wir freuen uns über deinen Anruf, **Tel. 333 46 24 303** (Christine)

Verkaufe Jacken für Motorradfahrer in gutem Zustand, **Tel. 340 25 62 511**

Die Sozialgenossenschaft Weltladen Neumarkt sucht ehrenamtliche Mitarbeiter/innen zur Mithilfe unterschiedlichster Art im Weltladen Neumarkt. Interessierte können sich unter [fairtrade@email.it](mailto:fairtrade@email.it), **Tel. 334 97 07 298** (Irene) informieren.

**ANNUNCI**

Affittasi appartamento mansardato in via Cascata a Ora completamente arredato in edificio sotto tutela recentemente restaurato. Composto da soggiorno con cucina, due camere da letto, bagno e ampio balcone su cortile interno. Riscaldamento autonomo. Per informazioni Andrea **335 71 25 324**

Affittasi ad Ora miniappartamento mansarda panoramico ammobiliato di 60 m², camera da letto, soggiorno con angolo cottura, bagno e balcone (riscaldamento autonomo). **Tel. 346 72 66 357**

Cercasi cameriera in grado di lavorare in team e con conoscenza del servizio per la nostra piccola residenza storica presso il lago di Caldaro. Tempo pieno per l'intera stagione estiva, dai primi di marzo a novembre. Alloggio non offerto. Per informazioni rivolgersi all'Hotel Leuchtenburg **Tel. 0471 960 093** o [info@leuchtenburg.it](mailto:info@leuchtenburg.it) - Fam. Sparer

Ragazza cerca bilocale in affitto prezzo intorno ai 500 euro, contatti **Tel. 339 18 42 439**

Vendo giacche per moto in buono stato, in blocco o separate, **Tel. 340 25 62 511**

Cercasi persona del paese per assistere signora anziana il sabato pomeriggio e la domenica. **Tel. 347 68 07 644**, ore serali

Affittasi appartamento a due stanze, arredato, in luogo centrale e tranquillo ad Ora, **Tel. 335 10 19 240**

**ELENA WALCH**

Das renommierte Weingut Elena Walch sucht:

- Eine/n engagierte/n **Verkäufer/in** mit Weinkenntnissen für seinen Weinverkauf in Tramin. **Zeitraum** April bis Ende Oktober, ganztags
- Eine/n **Mitarbeiter/in im Service** für sein Bistrot in Tramin. **Zeitraum** Mai und Juni ganztags von Sonntag bis Donnerstag
- Eine erfahrene **Servicekraft** für die Neueröffnung von Castel Ringberg in Kaltern. **Zeitraum** Mai bis Ende Oktober ganztags, Dienstag Ruhetag

Ihr Profil:

- Deutsch und Italienisch
- Freude am Wein und Kundenkontakt

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima, angenehme Arbeitszeiten und ein dynamisches, junges Team!

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter [info@elenawalch.it](mailto:info@elenawalch.it)

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
**Firmen:** Nur am Mittwoch abladen  
**Ditte:** Scarico solo il mercoledì

## Ärzte | Medici

### RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Holz knecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

## Diensthabende Apotheken

### Farmacie di turno

Auer/Ora	20.02.–26.02.
Salurn/Salorno	27.02.–04.03.
Tramin/Termeno	05.03.–11.03.
Kurtatsch/Cortaccia	12.03.–18.03.
Neumarkt/Egna	19.03.–25.03.

## AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden  
Montag 7. März | 9 bis 10 Uhr  
> Rathaus Auer

## UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni  
Lunedì 7 marzo | ore 9 - 10  
> Municipio Ora

## Basisärzte Medico di base

### AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT. HUGO WEGHER

Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona  
Tel. 0471 810 109  
Mo/Lu | ore 09.00–12.00 Uhr  
Di/Ma | ore 16.30–19.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.00–12.00 Uhr  
Do/Gi | ore 09.00–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.00–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani  
Prossliner  
Tel. 0471 811 324  
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°  
Mercoledì del mese)

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/Casa per anziani  
Prossliner  
Tel. 0471 802 053  
Di/Ma | ore 08.30–10.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung  
su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr  
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

### BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900  
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr  
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

### MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902

### NEUMARKT EGNA

Tel. 0471 829 232  
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

### HEBAMME OSTETRICA

Tel. 0471 811 901  
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale  
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr  
1. und 3. Montag des Monats  
1° e 3° lunedì del mese  
**Vormerkung:** Montag bis Mittwoch  
**Prenotazione:** Lunedì a mercoledì  
Tel.: 0471 457 457

### KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068  
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

*alperia*

**Strahlend  
Lebenskraft  
spenden.**

*wir sind  
südtiroler  
energie*

[www.alperia.eu](http://www.alperia.eu)



**Ich vertraue dem,  
der unsere Zukunft sichert.  
Posso fidarmi  
di chi assicura il nostro futuro.**

Die Raiffeisenkasse bietet mir und meiner Familie passende Lösungen für die Vorsorge und Absicherung. Ich schaue entspannt in eine sichere Zukunft. Mit der Bank unseres Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen offre a me e a tutta la mia famiglia le soluzioni ottimali in tema di assicurazione e previdenza. Così posso guardare con serenità al mio futuro. La mia banca di fiducia.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina  
*Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.*